叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自无限的入侵者(invader From Infinity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自无限的入侵者(Invader From Infinity)

[ɪn'veɪdə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'fɪnəti]
Invader **from** **Infinity**
侵略者 从 无穷大

来自无限的入侵者

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['wɪtɪŋtən]
By **GEORGE** **WHITTINGTON**
经过 乔治 惠廷顿

作者：乔治·惠廷顿

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] , " [ðə; ði] ['ɔ:dərs]
" **Destroy** **the** **Invader** **,** **"** **the** **orders**
" 破坏 这 侵略者 , " 这 订单

“摧毁入侵者，”命令

[ri:d] — [ænd; ənd] ['kæptɪn] [məkpɑ:rtləndz] [ɪk'spendəbl]
read **—** **and** **Captain** **McPartland's** **expendable**
读 — 和 队长 麦克帕特兰的 消耗品

读完——以及麦克帕特兰上尉的消耗品

[speɪsə(r)] [flæʃt] ['ɪntu:][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]['bæt(ə)l] .
spacer **flashed** **into** **suicidal** **battle** **.**
垫片 闪光灯 进入 有自杀倾向 战斗 .

太空飞船瞬间陷入自杀式战斗。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1944** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kə'mɑ:ndə(r)] [dʒɒn][mək'pɑ:rtlənd] [stɛərd] [wɪð] [hɑ:d] [blu:] [aɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vju:] [skri:n] .
Commander **Jon** **McPartland** **stared** **with** **hard** **blue** **eyes** **into** **his** **view** **screen** **.**
指挥官 乔恩 麦克帕特兰 凝视 和 难的 蓝色的 眼睛 进入 他的 看法 屏幕 .

指挥官乔恩·麦克帕特兰目光锐利地盯着屏幕。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['taɪni][dɒt][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] [grəʊ] ['sləʊli] ,
He **watched** **a** **tiny** **dot** **in** **one** **corner** **grow** **slowly** **,**
他 观看 一个 微小的 点 在 一 角落 生长 缓慢地 ,

他看着角落里的小点慢慢长大，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ,
and **heard** **the** **unnecessary** **words** **of** **his** **Lieutenant** **-** **Commander** **,**
和 听到 这 不必要 字 的 他的 中尉 - 指挥官 ,
['klemənz] :
Clemens **:**
克莱门斯 :

他听到了他的中校克莱门斯那些多余的话：

" [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːts] ['enəmi] [krɑːft] ['saɪtɪd] , [sɜː(r)] . "
" **Observation** **Officer** **reports** **enemy** **craft** **sighted** **,** **Sir** **.** **"**
" 观察 官 报告 敌人 工艺 目击者 , 先生 . "

“观察员报告发现敌机，长官。”

" ['veri] [gʊd] , " [ək'nɒlɪdʒd] [mək'pɑːrtlənd] .
" **Very** **good** **,** **"** **acknowledged** **McPartland** **.**
" 非常 好的 , " 已确认 麦克帕特兰 .

“很好，”麦克帕特兰承认道。

" [hæv; həv] [lef'tenənt] - [kəm'pjuːt] [ðeə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [kɔːs] .
" **Have** **Lieutenant** **Parek** **compute** **their** **speed** **and** **course** **.**
" 有 中尉 - 计算 他们的 速度 和 课程 .

“让帕雷克中尉计算他们的速度和航向。”

" ['klemənz] [spəʊk] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] [fəʊn] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [dʒɒn][mək'pɑːrtlənd]
" **Clemens** **spoke** **softly** **into** **the** **intra** **-** **ship** **phone** **,** **and** **Commander** **Jon** **McPartland**
" 克莱门斯 辐 轻轻 进入 这 内部 - 船 电话 , 和 指挥官 乔恩 麦克帕特兰
[rɪ'tɜːnd] ['məʊməntrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
returned **momentarily** **to** **his** **thoughts** **.**
返回 片刻 到 他的 想法 .

克莱门斯轻声对着舰内电话说话，指挥官乔恩·麦克帕特兰这才回过神来。

[hɪz; ɪz][skweə(r)][dʒɔː][wɒz; wəz][set][æz; əz] [ðəʊ] [kɑːst][ɪn] [brɒnz] , [wɪð] [hɑːd] ['mʌs(ə)lz] [mə'ʃiːnd]
His **square** **jaw** **was** **set** **as** **though** **cast** **in** **bronze** **,** **with** **hard** **muscles** **machined**
他的 正方形 颚 曾是 放 作为 尽管 投掷 在 青铜 , 和 难的 肌肉 机加工
['ɪntuː][ɪts]['kɒntʊə(r)] .
into **its** **contour** **.**
进入 它是 轮廓 .

他方正的下巴仿佛青铜铸造，线条分明，肌肉坚实有力。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði]['eɪliən] , [huː] [spəʊk] ['əʊnli] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Here **was** **the** **enemy** **—** **the** **unknown** **,** **the** **alien** **,** **who** **spoke** **only** **with** **destruction**
这里 曾是 这 敌人 — 这 未知 , 这 外星人 , WHO 辐 仅有的 和 破坏
!
!
!

这就是敌人——未知的、异类的敌人，他们只会带来毁灭！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['sɪstəm] [pə'trəʊlz] ;
This **was** **the** **ship** **that** **had** **destroyed** **System** **patrols** **;**
这 曾是 这 船 那 有 损毁 系统 巡逻 ;

这就是摧毁星系巡逻队的那艘船；

['leɪtə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['bæt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [speɪs] ['faɪtəz] .
later **a** **full** **battle** **fleet** **of** **the** **Solar** **System's** **most** **powerful** **space** **fighters** **.**
之后 一个 满的 战斗 舰队 的 这 太阳的 系统的 最多 强大的 空间 战士 .

随后，一支由太阳系最强大的太空战斗机组成的完整战斗舰队投入战斗。

[ðə; ði] [intə'septəz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ;
The **interceptors** **had** **been** **unable** **to** **establish** **communication** **of** **any** **sort** **;**
这 拦截者 有 到过 无法 到 建立 沟通 的 任何 种类 ;

拦截者未能建立任何形式的通信；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪd] ['ɪntuː] ['faɪəri] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [speɪs] ['debriː] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [kləʊz]

and	they	were	blasted	into	fiery	chunks	of	space	debris	before	getting	close
和	他们	是	炸毁	进入	火热	块	的	空间	碎片	前	获得	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] .

enough	to	use	their	own	guns	.
足够的	到	使用	他们的	自己的	枪支	.

还没来得及靠近并使用自己的武器，他们就被炸成了燃烧的太空碎片。

" [wel] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['klemənz] , " [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [sed] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	Well	,	here	they	are	,	Clemens	,	"	the	Commander	said	aloud	,	"	and	getting
"	出色地	,	这里	他们	是	,	克莱门斯	,	"	这	指挥官	说	大声	,	"	和	获得

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] .

uncomfortably	close	to	the	System	.
不舒服地	关闭	到	这	系统	.

"好了，克莱门斯，"指挥官大声说道，"他们来了，而且离系统越来越近了，让人很不安。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['ðer] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] ['dɒmɪnənt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt]

It	looks	like	they're	some	other	System's	dominant	intelligence	,	and	we've	got
它	看起来	喜欢	它们是	一些	其他	系统的	主导的	智力	,	和	我们已经	得到

['plænɪts] [ðeɪ] [wɒnt] . "

planets	they	want	.	"
行星	他们	想	.	"

看起来他们是其他星系的统治智慧生物，而我们拥有他们想要的星球。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	other	,	"	and	here	we	are	,	with	the	fastest	,
"	是的	,	先生	,	"	说	这	其他	,	"	和	这里	我们	是	,	和	这	最快	,

"是的，先生，"另一个人说，"我们现在就在这里，带着最快的……"

[məʊst] ['hevɪli] [ɑːmd] [speɪs] ['faɪtə(r)] ['evə(r)] [bɪlt] — [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] . "

most	heavily	armed	space	fighter	ever	built	—	in	the	System	.	"
最多	重度	武装	空间	战斗机	曾经	建造	—	在	这	系统	.	"

这是迄今为止在星系内建造的火力最强大的太空战斗机。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] , " [snæpt] [mək'pɑːrtlənd] .

"	In	the	Universe	,	"	snapped	McPartland	.
"	在	这	宇宙	,	"	啪啪	麦克帕特兰	.

"在宇宙中，"麦克帕特兰厉声说道。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] [kɜːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

His	full	lips	curved	into	a	grim	smile	.
他的	满的	嘴唇	弯曲	进入	一个	严峻	微笑	.

他丰满的嘴唇勾起一抹阴冷的笑容。

" ['ʌndə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [frɒm; frəm] ['pluːtəʊ] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)] :

"	Under	sealed	orders	which	every	citizen	from	Pluto	to	Mercury	knows	are	:
"	在下面	密封	订单	哪个	每一个	公民	从	冥王星	到	汞	知道	是	:

"根据从冥王星到水星的每个公民都知道的密封命令：

- [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ʃɪp] — [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋkəz] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] . -

'	Destroy	this	ship	—	or	it	conquers	our	System	.	'
-	破坏	这	船	—	或者	它	征服者	我们的	系统	.	-

"摧毁这艘飞船——否则它将征服我们的星系。"

" [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ['klemənz] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪntrə] - [fəʊn] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['riːleɪ] .

"	Lieutenant	-	Commander	Clemens	bent	to	his	intra	-	phone	,	turned	to	relay	.
"	中尉	-	指挥官	克莱门斯	弯曲	到	他的	内部	-	电话	,	转向	到	中继	.

克莱门斯中校弯下腰，对着他的对讲机，开始转述。

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːts] ['enəmi] [ʃɪp] [hæz; həz] ['ɔːltəd] [kɔːs] [tuː; tə] [hed] [ɒn] .

"	Navigation	Officer	reports	enemy	ship	has	altered	course	to	head	on	.
"	导航	官	报告	敌人	船	有	已修改	课程	到	头	在	.

"导航官报告说，敌舰已改变航向迎头而来。

[spiːd] ['fɪfti] ['speɪʃ(ə)l]['juːnɪts] . "
Speed fifty Spatial units . "
速度 五十 空间 单位 . "

速度五十个空间单位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [mək'pɑːrtlənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [hɪm'self] .
" Thank you , " McPartland stepped to the phone himself .
" 感谢 你 , " 麦克帕特兰 步 到 这 电话 他自己 .

"谢谢，"麦克帕特兰亲自走到电话旁。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [men] .
" This is it , men .
" 这 是 它 , 男人 .

"就是这样了，伙计们。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !
You know what it means !
你 知道 什么 它 方法 !

你知道这意味着什么!

" [hɪz; ɪz][hændz] ['flik] ['liːvəz] ['swɪftli] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][kəm'pəʊnənt]['juːnɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] :
" His hands flicked levers swiftly , as he spoke to component units individually :
" 他的 双手 轻弹 杠杆 迅速地 , 作为 他 辐 到 成分 单位 单独 :

"他一边与各个组件单元逐一对话，一边快速地拨动操纵杆：

" [prə'pʌlʃ(ə)n] — [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
" Propulsion — full speed ahead .
" 推进 — 满的 速度 前方 .

"推进——全速前进。"

[meɪk] ['evri] [blɑːst] [tel] !
Make every blast tell !
制作 每一个 爆炸 告诉 !

让每一次爆炸都掷地有声!

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [ɪ'veɪsɪv] [kɔːs] .
" Navigation — evasive course .
" 导航 — 回避 课程 .

"导航——规避航线。

[swɪŋ] [waɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm]
Swing wide to draw them away from the System
摇摆 宽的 到 画 他们 离开 从 这 系统

大幅度挥杆，将他们引离系统。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] — "
so that if — if — "
所以 那 如果 — 如果 — "

所以如果——如果——"

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði][krɪsp][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [lef'tenənt] - .
" I understand , sir , " came the crisp reply from Lieutenant Parek .
" 我 理解 , 先生 , " 来了 这 脆 回复 从 中尉 - .

"我明白了，长官，"帕雷克中尉干脆利落地回答道。

" [ɔːl] [reɪ] ['steɪʃnz] , " [went] [ɒn][mək'pɑːrtlənd] , " ['faɪə(r)][æt; ət]['mæksɪməm][reɪndʒ] .
" All ray stations , " went on McPartland , " fire at maximum range .
" 全部 射线 车站 , " 去 在 麦克帕特兰 , " 火 在 最大限度 范围 .

"所有射线站，"麦克帕特兰继续说道，"以最大射程开火。"

['reɪdiəʊ] — ['eni]['kɒntækt] ? "
Radio — any contact ? "
收音机 — 任何 接触 ? "

无线电——有联系吗?

" [nʌn] , [sɜː(r)] . "
" **None , sir . "**
" 没有任何， 先生 . "

“没有，先生。”

" [mæg'netɪk] [skriːn] [ˌɪntə'fɪərəns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" **Magnetic screen interference ? " asked the Commander .**
" 磁的 屏幕 干涉 ? " 问 这 指挥官 .

“是磁屏干扰吗？”指挥官问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No , sir .**
" 不 ， 先生 .

“不，先生。”

[nəʊ][mæg'netɪk] [dɪ'fens] [skriːnz] [ə'pærənt] [ɒn] ['enəmi] . "
No magnetic defense screens apparent on enemy . "
不 磁的 防御 屏幕 明显 在 敌人 . "

敌方未发现磁性防御屏障。

" [pʊt]['aʊəz][ʌp] [fʊl] ['paʊə(r)] .
" **Put ours up full power .**
" 放 我们的 向上 满的 力量 .

“把我们的功率调到最大。”

" [dʒɒn][mək'pɑːrtlənd][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv]
" **Jon McPartland was smiling now , but his eyes were flashing hatred of**
" 乔恩 麦克帕特兰 曾是 微笑 现在 , 但 他的 眼睛 是 闪烁 仇恨 的
[ðə; ði]['eɪliən] .
the alien .
这 外星人 .

“乔恩·麦克帕特兰现在面带微笑，但他的眼神中却闪过对这个外星人的憎恨。

[ə'nʌðə(r)] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] .
Another ten seconds would find them in effective range .
其他 十 秒 会 寻找 他们 在 有效的 范围 .

再过十秒钟，他们就能进入有效射程。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] ,
The enemy was looming in the view screen ,
这 敌人 曾是 迫在眉睫 在 这 看法 屏幕 ,

敌人的身影出现在屏幕上，越来越近。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['glɪsnɪŋ] [sfɪə(r)] — [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['pɪtɪd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [slɪm] , [sliːk]
a round glistening sphere — a ball of destruction pitted again his own slim , sleek
一个 圆形的 闪闪发光 领域 — 一个 球 的 破坏 凹坑 再次 他的 自己的 苗条的 , 光滑
[ə'vendʒə(r)] .
avenger .
复仇者 .

一个圆圆的、闪闪发光的球体——一个毁灭之球，与他自己纤细、流畅的复仇者再次交锋。

" [skriːnz] [ʌp] , [sɜː(r)] , [fʊl] ['paʊə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" **Screens up , sir , full power , " came the response .**
" 屏幕 向上 , 先生 , 满的 力量 , " 来了 这 回复 .

“屏幕打开，先生，全功率运行。”对方回应道。

[lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ['klemənz] [hæd; həd] ['hedfəʊnz] [klæmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Lieutenant - Commander Clemens had headphones clamped over his ears .
中尉 - 指挥官 克莱门斯 有 耳机 夹紧 超过 他的 耳朵 .

克莱门斯中校耳朵上戴着耳机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['steɪʃnz] .

He	was	standing	by	for	reports	from	stations	.
他	曾是	常设	经过	为了	报告	从	车站	.

他正等待各站点的报道。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [feɪs] [laɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] :

He	turned	suddenly	,	face	lined	and	taut	,	and	reported	almost	in	a	whisper	:
他	转向	突然	,	脸	衬里	和	紧绷	,	和	据报道	几乎	在	一个	耳语	:

他突然转过身，脸上布满皱纹，神情紧绷，几乎是耳语般地报告道：

" [wɪr] [hɪt] , [sɜː(r)] , [raɪt] [θruː] ['aʊə(r)] [skriːnz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] !

"	We're	hit	,	sir	,	right	through	our	screens	at	this	range	!
"	是	打	,	先生	,	正确的	通过	我们的	屏幕	在	这	范围	!

"先生，我们被击中了，子弹直接穿过了屏幕！"

['pɑːʃ(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn]['sekʃ(ə)n][fɔː(r)] .

Partial	disintegration	in	section	four	.
部分的	解体	在	部分	四	.

第四部分部分崩解。

['bʌlkhed] ['həʊldɪŋ] .

Bulkheads	holding	.
舱壁	保持	.

隔板支撑。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['wʊdn] - [feɪst] , [ɪn'kredjələs] .

"	The	Commander	was	standing	wooden	-	faced	,	incredulous	.
"	这	指挥官	曾是	常设	木制的	-	面对	,	难以置信	.

指挥官面无表情地站在那里，难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['heɪtrɪd][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] ['klemənz] ['ʃʌdə] .

But	the	hatred	was	building	up	in	his	eyes	until	Clemens	shuddered	.
但	这	仇恨	曾是	建筑	向上	在	他的	眼睛	直到	克莱门斯	颤抖	.

但仇恨在他眼中不断积聚，直到克莱门斯不禁颤抖起来。

" [θruː] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [skriːnz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] !

"	Through	our	defense	screens	at	this	range	!
"	通过	我们的	防御	屏幕	在	这	范围	!

"在这个距离上，我们的防御屏障已经穿透了！"

" [mək'pɑːrtlənd] [graʊnd] [aʊt] ['sævɪdʒli] .

"	McPartland	ground	out	savagely	.
"	麦克帕特兰	地面	出去	野蛮地	.

麦克帕特兰拼尽全力。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [skriːn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [əʊθ] .

He	turned	back	to	his	view	screen	with	a	bitter	oath	.
他	转向	后退	到	他的	看法	屏幕	和	一个	苦的	誓言	.

他转过身，对着屏幕咒骂了一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sfɪə(r)] , ['gliːmɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs]

There	was	the	sphere	,	gleaming	,	flashing	against	the	bottomless	black	of	space
那里	曾是	这	领域	,	闪闪发光	,	闪烁	反对	这	无底	黑色的	的	空间

— ['kætʃɪŋ] ['stɑːlaɪt] ,

—	catching	starlight	,
—	捕捉	星光	,

那颗球体闪闪发光，在无底的漆黑太空中熠熠生辉——捕捉着星光。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)] [lait] [wɒz; wəz]
and **throwing** **it** **back** **as** **though** **the** **touch** **of** **that** **pure** **light** **was**
和 投掷 它 后退 作为 尽管 这 触碰 的 那 纯的 光 曾是
[dɪs'teɪstfl] .
distasteful **.**
令人厌恶的 .

然后把它扔了回去，仿佛那纯净的光芒触碰起来令人厌恶。

[wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'strɔɪd] , [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] — - [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] ?
What **form** **of** **intelligence** **destroyed** **,** **killed** **without** **warning** **—** **-** **without** **speech** **?**
什么 形式 的 智力 损毁 , 被杀 没有 警告 — - 没有 演讲 ?

什么样的智慧在毫无预警的情况下被摧毁、被杀害——甚至没有发出任何声音?

['kleməns] - [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [heɪz] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] : " [hɪt]
Clemens **'** **voice** **broke** **into** **the** **red** **haze** **that** **hovered** **over** **his** **Commander** **:** **"** **Hit**
克莱门斯 - 嗓音 打破 进入 这 红色的 阴霾 那 悬停 超过 他的 指挥官 : " 打
[ə'gen] , [sɜː(r)] , ['sekʃ(ə)n][eit] .
again **,** **sir** **,** **Section** **8** **.**
再次 , 先生 , 部分 8 .

克莱门斯的声音打破了笼罩在他指挥官头顶的红色迷雾："长官，第八小队，又击中了。"

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hʌl] .
Almost **complete** **disintegration** **of** **hull** **.**
几乎 完全的 解体 的 船体 .

船体几乎完全解体。

['bʌlkhed] ['həʊldɪŋ] .
Bulkheads **holding** **.**
舱壁 保持 .

隔板支撑。

" [dʒɒn][mək'pɑːrtlənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .
" **Jon** **McPartland** **spoke** **his** **thoughts** **aloud** **.**
" 乔恩 麦克帕特兰 辐 他的 想法 大声 .

乔恩·麦克帕特兰大声说出了他的想法。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] .
" **I** **saw** **the** **ray** **that** **time** **,** **just** **a** **faint** **glimmer** **across** **the** **black** **.**
" 我 锯 这 射线 那 时间 , 只是 一个 头晕的 微光 穿过 这 黑色的 .

"那次我看到了那道光束，只是黑暗中微弱的一闪。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt]['sekʃ(ə)n][sɪks] !
It **should** **have** **hit** **Section** **6** **!**
它 应该 有 打 部分 6 !

它本应进入第六部分!

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mæg'netɪk] [skriːn] !
And **—** **and** **THEY** **have** **no** **magnetic** **screen** **!**
和 — 和 他们 有 不 磁的 屏幕 !

而且——而且它们没有磁性屏幕!

" [hɪz; ɪz][hænd] ['flik] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .
" **His** **hand** **flicked** **a** **lever** **.**
" 他的 手 轻弹 一个 杠杆 .

他的手拨动了一个操纵杆。

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [breɪk] [ə'weɪ] !
" **Navigation** **—** **break** **away** **!**
" 导航 — 休息 离开 !

"导航——脱离！"

[streɪt] [kɔːs] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
Straight course back toward the System .
直的 课程 后退 朝向 这 系统 .

径直返回星系。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [lefˈtenənt] - [rɪˈplaɪd] .
" There was a long pause before Lieutenant Parek replied .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 前 中尉 - 回复 .

帕雷克中尉沉默了很久才回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [kwɪtɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
It was easy to guess his thoughts ; quitting , running away !
它 曾是 简单的 到 猜测 他的 想法 ; 辞职 , 跑步 离开 !

很容易猜到他在想什么：放弃，逃跑！

[ðen] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [jes] , [sɜː(r)] !
Then he answered ; " Yes , sir !
然后 他 回答 ; " 是的 , 先生 !

然后他回答说："是的，先生！"

" [ˈkleməns] - [vɔɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntrə] - [ʃɪp] ,
" Clemens ' voice , speaking softly to the intra - ship ,
" 克莱门斯 - 嗓音 , 请讲 轻轻 到 这 内部 - 船 ,

克莱门斯的声音轻柔地对着船内的人说：

[wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmjuːtɪd] [waɪn] [ɒv; əv]
was suddenly the only sound in the control room above the muted whine of
曾是 突然 这 仅有的 声音 在 这 控制 房间 多于 这 静音 抱怨 的
[ˈdʒenəˌretər] [ˌʌndəˈniːθ] .
generators underneath .
发电机 下 .

突然间，控制室里除了下方发电机的轻微嗡嗡声之外，就只剩下这个声音了。

[dʒɒn] [məkˈpɑːrtlənd] , [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] - [ˈendɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] , [glɛə] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
Jon McPartland , his battle - ending order acknowledged , glared silently into his
乔恩 麦克帕特兰 , 他的 战斗 - 结束 命令 已确认 , 怒目而视 默默 进入 他的
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

乔恩·麦克帕特兰确认了结束战斗的命令后，默默地盯着屏幕。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈsɪlvə(r)] [sfɪə(r)] [ʃræŋk] [ˈslaɪtli] [ɪn] [saɪz] .
There the hateful silver sphere shrank slightly in size .
那里 这 可恶 银 领域 缩小 轻微地 在 尺寸 .

那颗令人憎恶的银色球体体积略微缩小了。

[wʌns] [əˈgen] [məkˈpɑːrtlənd] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] , [ðə; ði] [stɑː(r)] - [ˈstʌdɪd]
Once again McPartland caught the faint flicker of a ray , the star - studded
一次 再次 麦克帕特兰 捕捉 这 头晕的 闪烁 的 一个 射线 , 这 星星 - 带钉的
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

麦克帕特兰再次捕捉到了微弱的光线闪烁，以及繁星点点的黑暗。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈkleməns] .
The Commander looked a fierce question at Clemens .
这 指挥官 看起来 一个 凶猛的 问题 在 克莱门斯 .

指挥官目光锐利地扫过克莱门斯，质问道。

" [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdæmɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .
" No further damage , sir , " said the latter .
" 不 更远 损害 , 先生 , " 说 这 后者 .

"没有造成进一步的损失，先生，"后者说道。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['hedfəʊnz] [ə'saɪd] .

He	laid	the	headphones	aside	.
他	铺设	这	耳机	旁边	.

他把耳机放到一边。

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

"	I	believe	we	are	out	of	range	.
"	我	相信	我们	是	出去	的	范围	.

我认为我们已经超出范围了。

[lef'tenənt] - [rɪ'pɔːts] ['aʊə(r)] [spiːd] ['sɪksti] - [faɪv]['speɪʃ(ə)l]['juːnɪts] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ]

Lieutenant	Parek	reports	our	speed	sixty	-	five	Spatial	Units	;	we	are	drawing
中尉	-	报告	我们的	速度	六十	-	五	空间	单位	;	我们	是	绘画

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

away	from	the	enemy	.
离开	从	这	敌人	.

帕雷克中尉报告说，我们的速度是 65 空间单位；我们正在远离敌人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ;

"	There	was	no	relief	in	the	last	words	;
"	那里	曾是	不	宽慰	在	这	最后的	字	;

"最后的话语中没有一丝释怀；

[ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [mək'pɑːrtlənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	Commander	McPartland	felt	a	sudden	surge	of	sympathy	for	the	other
和	指挥官	麦克帕特兰	毛毡	一个	突然	涌	的	同情	为了	这	其他

[breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪtə(r)]['æŋgə(r)] .

break	through	his	own	bitter	anger	.
休息	通过	他的	自己的	苦的	愤怒	.

麦克帕特兰指挥官突然对对方产生了一股强烈的同情，这冲破了他内心的愤怒。

['klemənz] [hæd; həd] [biːn] ['gluːmi] [ə'baʊt][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [naʊ] ,

Clemens	had	been	gloomy	about	their	chances	in	the	battle	;	now	,
克莱门斯	有	到过	阴沉	关于	他们的	机会	在	这	战斗	;	现在	,

克莱门斯原本对他们在这场战斗中的胜算感到悲观；现在，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪp] [brəʊk] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

the	Earth	ship	broke	away	from	the	fight	,
这	地球	船	打破	离开	从	这	斗争	,

地球飞船脱离了战斗，

[ðə; ði] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [gl'uːmɪe] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [traɪd] [hɑːd]

the	Lieutenant	-	Commander	was	gloomier	in	the	belief	that	they	hadn't	tried	hard
这	中尉	-	指挥官	曾是	更阴郁	在	这	信仰	那	他们	之前没有	尝试	难的

[ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðeid] [tɜːnd] [ɪn] ['kaʊədli] [flaɪt] .

enough	—	that	they'd	turned	in	cowardly	flight	.
足够的	—	那	他们会	转向	在	胆小	航班	.

中校更加沮丧，他认为他们还不够努力——他们懦弱地逃跑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] .

His	eyes	avoided	his	superior's	.
他的	眼睛	避免	他的	上级的	.

他避开了上级的目光。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][nəʊ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

The	latter	looked	about	the	room	,	and	no	glance	was	raised	to	meet	his
这	后者	看起来	关于	这	房间	,	和	不	瞥一眼	曾是	提高	到	见面	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

后者环顾四周，却没有人抬头看向他。

['ren(ə)ldz] , [ðə; ði] [reɪ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] ['glʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kælkjʊleɪtə(r)z] ,

Reynolds	,	the	Ray	Control	Officer	stared	glumly	at	his	calculators	,
雷诺兹	,	这	射线	控制	官	凝视	闷闷不乐地	在	他的	计算器	,

雷诺兹，这位射线控制官，闷闷不乐地盯着他的计算器。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [fəʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][reɪndʒ]['deɪtə][ænd; ənd]

and	fingered	the	phone	that	had	waited	vainly	for	his	range	data	and
和	用手指	这	电话	那	有	等待	徒劳地	为了	他的	范围	数据	和

['faɪə(r)] [kə'mændz] .

fire	commands	.
火	命令	.

他抚摸着那部一直徒劳地等待着他的射程数据和射击指令的手机。

['kleməns] , [stʊd] ['kwaɪətli] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] .

Clemens	,	stood	quietly	,	awaiting	orders	.
克莱门斯	,	站立	悄悄	,	等待中	订单	.

克莱门斯静静地站着，等待命令。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [mək'tævɪʃ] [sæt][ɪn]['stəʊni]['saɪləns] , [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Engineer	McTavish	sat	in	stony	silence	,	gaze	fixed	on	the	desk	before	him	,
工程师	麦克塔维什	卫星	在	石质的	沉默	,	目光	固定的	在	这	桌子	前	他	,

工程师麦克塔维什一动不动地坐在那里，目光紧盯着面前的桌子。

[weə(r)] ['sensətɪv] ['ɪndɪkeɪtəz] [flæʃt] [red] ['dæmɪdʒ] ['sɪgnlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] [skeɪl]

where	sensitive	indicators	flashed	red	damage	signals	against	a	three	dimensional	scale
在哪里	敏感的	指标	闪光灯	红色的	损害	信号	反对	一个	三	维度	规模

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

projection	of	the	ship	.
投影	的	这	船	.

敏感指示器在船舶的三维比例投影上闪烁红色损坏信号。

[mək'pɑːrtlənd][felt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

McPartland	felt	his	eyes	misting	,	and	ground	his	teeth	,
麦克帕特兰	毛毡	他的	眼睛	喷雾	,	和	地面	他的	牙齿	,

麦克帕特兰感到眼眶发湿，咬紧了牙关。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ðə; ði]

remembering	the	alien	ship	and	using	his	hatred	of	it	to	fight	back	the
记住	这	外星人	船	和	使用	他的	仇恨	的	它	到	斗争	后退	这

['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][men] .

weakness	of	his	own	pride	in	his	men	.
弱点	的	他的	自己的	自豪	在	他的	男人	.

他想起那艘外星飞船，并利用对它的憎恨来克服自己对部下的骄傲软弱。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] !

They	wanted	to	fight	!
他们	通缉	到	斗争	!

他们想打仗！

[ðeɪ] [heit] ['kaʊədɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	hated	cowardice	almost	as	much	as	they	did	the	murderers	they	were
他们	憎恨	怯懦	几乎	作为	很多	作为	他们	做过	这	杀人犯	他们	是

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ;

running	from	;
跑步	从	;

他们憎恨懦弱，几乎和憎恨他们正在逃避的杀人犯一样强烈；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɜːθˌmæn] [θɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'mɑːndə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

and	these	Earthmen	thought	their	own	commander	a	coward	.
和	这些	地球人	想法	他们的	自己的	指挥官	一个	懦夫	.

而这些地球人却认为他们自己的指挥官是个懦夫。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

But	discipline	and	training	held	them	to	his	judgment	.
但	纪律	和	训练	握住	他们	到	他的	判断	.

但纪律和训练使他们服从他的判断。

" [hel] ! " [bɑːkt] [mək'pɑːrtlənd] .

"	Hell	!	"	barked	McPartland	.
"	地狱	!	"	吠叫	麦克帕特兰	.

"见鬼！"麦克帕特兰吼道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

"	We're	going	back	after	them	.
"	是	去	后退	后	他们	.

"我们要回去追他们。"

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] .

"	His	words	shattered	the	silence	and	the	gloom	.
"	他的	字	破碎	这	沉默	和	这	愁云	.

他的话语打破了寂静和阴霾。

['ren(ə)ldz] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['reɪdiənt] ; ['klemənz] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Reynolds	'	face	was	suddenly	radiant	;	Clemens	relaxed	into	an	expression	of
雷诺兹	-	脸	曾是	突然	辐射状	;	克莱门斯	轻松	进入	一个	表达	的

[smʌg] ['wʌri] ; [mək'tævɪʃ] [grʌnt] .

smug	worry	;	McTavish	grunted	.
踌躇满志	担心	;	麦克塔维什	哼哼	.

雷诺兹的脸上突然容光焕发；克莱门斯放松下来，露出了沾沾自喜的担忧表情；麦克塔维什哼了一声。

" ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dæmɪdʒ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	Mister	McTavish	,	what	about	that	damage	?	"	demanded	the	Commander	.
"	先生	麦克塔维什	,	什么	关于	那	损害	?	"	要求	这	指挥官	.

"麦克塔维什先生，那处损坏情况如何？"指挥官问道。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [mək'tævɪʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [fɔːm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [rɪ'dʒɪdəti]

Engineer	McTavish	brought	his	lanky	form	up	from	the	chair	and	into	rigidity
工程师	麦克塔维什	带来	他的	瘦长的	形式	向上	从	这	椅子	和	进入	刚性

.

:

.

工程师麦克塔维什从椅子上站起身来，身体僵硬起来。

" [juː; jʊ] [geɪv] [nəʊ] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [riˈprəutʃ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['iːgə(r)] .

"	You	gave	no	orders	,	sir	,	"	he	reproached	,	his	grey	eyes	eager	.
"	你	给予	不	订单	,	先生	,	"	他	受责备	,	他的	灰色的	眼睛	渴望的	.

"先生，您没有下达任何命令，"他责备道，灰色的眼睛里满是渴望。

" [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [breɪk] [aʊt] [tuː] [speɪs] - [suːts] , ['mɪstə(r)] , " [sed] [mək'pɑːrtlənd] .

"	Have	your	men	break	out	two	space	-	suits	,	Mister	,	"	said	McPartland	.
"	有	你的	男人	休息	出去	二	空间	-	西装	,	先生	,	"	说	麦克帕特兰	.

"先生，让你的手下拿出两套宇航服来。"麦克帕特兰说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [hʌl] . "

"	You	and	I	will	go	through	the	bulkheads	and	inspect	the	damaged	hull	.	"
"	你	和	我	将要	去	通过	这	舱壁	和	检查	这	损坏的	船体	.	"

"你和我一起穿过舱壁，检查受损的船体。"

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [mək'tævɪʃ] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəʊn] .

"	McTavish	turned	eagerly	to	his	phone	.
"	麦克塔维什	转向	急切地	到	他的	电话	.

麦克塔维什急切地转向他的手机。

" ['mɪstə(r)] ['klemənz] , " [snæpt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , " [həʊld]['aʊə(r)] [kɔːs] .

"	Mister	Clemens	,	"	snapped	the	Commander	,	"	hold	our	course	.
"	先生	克莱门斯	,	"	啪啪	这	指挥官	,	"	抓住	我们的	课程	.

“克莱门斯先生，”指挥官厉声说道，“保持航向。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði][men] [wɪr] [nɒt] [θruː] ['faɪtɪŋ] .

And	you	may	tell	the	men	we're	not	through	fighting	.
和	你	可能	告诉	这	男人	是	不是	通过	斗争	.

你可以告诉那些士兵，我们还没有结束战斗。

" [mək'pɑːrtlənd][ænd; ənd] [mək'tævɪʃ] [stept] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['sekʃ(ə)n][fɔː(r)] .

"	McPartland	and	McTavish	stepped	carefully	through	the	darkness	of	section	four	.
"	麦克帕特兰	和	麦克塔维什	步	小心	通过	这	黑暗	的	部分	四	.

“麦克帕特兰和麦克塔维什小心翼翼地穿过第四区的黑暗。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəli] ['dɒgɪd] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði]

Behind	them	,	the	bulkhead	door	had	been	securely	dogged	shut	against	the
在后面	他们	,	这	舱壁	门	有	到过	安全地	顽强	关闭	反对	这

['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] ;

vacuum	of	space	;
真空	的	空间	;

在他们身后，舱壁门已经牢牢地关上了，与太空真空隔绝开来；

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] [dʒet] [pætʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dɪstənt] [stɑːz] [sent] [feɪnt] [laɪt]

before	them	was	a	ragged	jet	patch	from	which	distant	stars	sent	faint	light
前	他们	曾是	一个	破烂不堪	喷射	修补	从	哪个	遥远	明星	发送	头晕的	光

[tuː; tə]['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

to	outline	the	great	rip	in	the	hull	.
到	大纲	这	伟大的	撕裂	在	这	船体	.

在他们面前是一片参差不齐的喷射状区域，远处的星星从中发出微弱的光芒，勾勒出船体上的巨大裂口。

[bəuθ] [men] ['kærid] ['paʊəf(ə)l] ['flæʃˌlaɪts] ,

Both	men	carried	powerful	flashlights	,
两个都	男人	携带	强大的	手电筒	,

两人都携带了强光手电筒。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][step] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [dɪm] ['aʊtlaɪnz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][juːz] [laɪts] [ʌn'tɪl]

but	preferred	to	step	carefully	among	dim	outlines	rather	than	use	lights	until
但	首选	到	步	小心	之中	暗淡	概述	相当	比	使用	灯	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌl] .

they	reached	the	hull	.
他们	达到	这	船体	.

但他们宁愿小心翼翼地沿着昏暗的轮廓前进，也不愿使用灯光，直到到达船体。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][ɪts] [kruː] ; [ænd; ənd][men] ,

There	had	been	a	ray	gun	here	—	and	its	crew	;	and	men	,
那里	有	到过	一个	射线	枪	这里	—	和	它是全体人员		;	和	男人	,

这里曾经有一台射线枪——以及它的操作人员；还有人，

['sʌd(ə)nli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd] ['prɛʃərləs] [speɪs] , [meɪk] [grɪm] [kɔːpsiz] .

suddenly	exposed	to	cold	and	pressureless	space	,	make	grim	corpses	.
突然	裸露	到	寒冷的	和	无压	空间	,	制作	严峻	尸体	.

突然暴露在寒冷无压的太空中，会形成面目狰狞的尸体。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [məkpɑːrtləndz][bɪg][hænd] [grɪpt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hiː; hi] ['kærid] ,

At	the	thought	,	McPartland's	big	hand	gripped	the	hammer	he	carried	,
在	这	想法	,	麦克帕特兰的	大的	手	紧握	这	锤	他	携带	,

想到这里，麦克帕特兰的大手紧紧握住了他随身携带的锤子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [felt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['gɔːntlət] .

so	that	he	almost	felt	the	handle	through	his	heavy	gauntlet	.
所以	那	他	几乎	毛毡	这	处理	通过	他的	重的	手套	.

他几乎能透过厚重的手套感觉到把手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] —

He	had	an	insane	desire	to	leap	out	and	wait	for	the	other	ship	—
他	有	一个	疯狂的	欲望	到	飞跃	出去	和	等待	为了	这	其他	船	—

[tuː; tə] ['bætə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [hʌl] !

to	batter	at	its	silver	hull	!
到	连击	在	它是	银	船体	!

他疯狂地想要跳出去，等待另一艘船——然后猛击它的银色船体！

[æz; əz] [ðəʊ] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [suːt]

As	though	sensing	the	thought	,	the	Engineer	broke	in	,	speaking	through	his	suit
作为	尽管	传感	这	想法	,	这	工程师	打破	在	,	请讲	通过	他的	套装

- [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] : " [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .

-	communicator	:	"	Here	we	are	,	sir	.
-	沟通者	:	"	这里	我们	是	,	先生	.

仿佛察觉到了这个想法，工程师插话道，通过他的西装通讯器说道："我们到了，先生。"

" [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bleiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	The	flashlight	blazed	in	his	hand	,
"	这	手电筒	燃烧的	在	他的	手	,

他手中的手电筒火光熊熊燃烧，

[ɪts] [biːm] ['spredɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['brəʊkən] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

its	beam	spreading	along	the	twisted	broken	metal	of	the	ship's	side	.
它是	光束	传播	沿着	这	扭曲	破碎的	金属	的	这	船的	边	.

它的光束沿着船体扭曲断裂的金属侧面扩散开来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɪg] ['hæmə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [nɪə(r)] [ɪts] ['brəʊkən] [edʒ] ,

Instantly	the	big	hammer	flashed	into	the	beam	and	against	the	metal	near	its	broken	edge	,
即刻	这	大的	锤	闪光灯	进入	这	光束	和	反对	这	金属	靠近	它是	破碎的	边缘	,

瞬间，大锤闪入光束，击中了断裂边缘附近的金属。

[swʌŋ] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [dʒɒn] [məkpɑːrtləndz] [ɑːm] , ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːsəʊ] .

swung	with	every	ounce	of	fury	and	strength	in	Jon	McPartland's	arm	,	shoulder	and	torso	.
摇摆	和	每一个	盎司	的	愤怒	和	力量	在	乔恩	麦克帕特兰的	手臂	,	肩膀	和	躯干	.

乔恩·麦克帕特兰用尽全身的愤怒和力量挥动着手臂、肩膀和躯干。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] , " [wiːl; wil] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	If	I'm	right	,	"	he	muttered	with	the	swing	,	"	we'll	know	it	now	.
"	如果	我是	正确的	,	"	他	低声说道	和	这	摇摆	,	"	出色地	知道	它	现在	.

"如果我是对的，"他一边荡秋千一边嘟囔道，"我们现在就知道了。"

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] — [tʃɑːns] .

We'll	have	a	fighting	—	chance	.
出色地	有	一个	斗争	—	机会	.

我们还有一线生机。

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ,

"	He	faltered	on	the	last	word	,
"	他	犹豫不决	在	这	最后的	单词	,

"他最后一个字说不出口，语无伦次了。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bləʊ] ['lændɪd][ænd; ənd][sent][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] ['smæʃɪŋ] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm]

as	his	blow	landed	and	sent	some	of	its	force	smashing	back	up	his	arm
作为	他的	吹	登陆	和	发送	一些	的	它是	力量	粉碎	后退	向上	他的	手臂

[ænd; ənd]['bɒdi] .

and	body	.
和	身体	.

他的一拳打在身上，一部分力量反弹回来，击中了他的手臂和身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [njuː] — [æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ] [nəʊz] — [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]['met(ə)l]['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

But	the	Commander	knew	—	as	a	smith	knows	—	the	feel	of	metal	under	his	strength	;
但	这	指挥官	知道	—	作为	一个	史密斯	知道	—	这	感觉	的	金属	在下面	他的	力量	;

但指挥官像铁匠一样，深知自己力量下金属的触感；

[ænd; ənd][dʒɒn][mək'pɑːrtlənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [mək'tævɪʃ] [kraɪd] :

and	Jon	McPartland	knew	his	hunch	had	been	right	even	before	McTavish	cried	:
和	乔恩	麦克帕特兰	知道	他的	直觉	有	到过	正确的	甚至	前	麦克塔维什	哭	:

甚至在麦克塔维什哭出来之前，乔恩·麦克帕特兰就知道他的预感是对的：

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][bent][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You	—	you	bent	it	!	"
"	你	—	你	弯曲	它	!	"

“你——你把它弄弯了！”

" [raɪt] , ['mɪstə(r)] .

"	Right	,	Mister	.
"	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[aɪ][bent][ˌaɪ 'tiː] .

I	bent	it	.
我	弯曲	它	.

我把它弄弯了。

[ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt][bend][ðə; ði] [stiːl] [ðæt] [went]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɪps] [hʌl] , [kʊd; kəd][aɪ] , [mək'tævɪʃ] ? "

And	I	couldn't	bend	the	steel	that	went	into	this	ship's	hull	,	could	I	,	McTavish	?	"
和	我	不能	弯曲	这	钢	那	去	进入	这	船的	船体	,	可以	我	,	麦克塔维什	?	"

我连这艘船船体的钢材都掰不动，对吧，麦克塔维什？

" ['blɑːstɪŋ] [raɪt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	Blasting	right	you	couldn't	,	begging	your	pardon	,	sir	.
"	爆破	正确的	你	不能	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	.

“你没能做到，请问，先生，您说什么？”

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] . "

No	man	could	.	"
不	男人	可以	.	"

没有人能做到。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [stiːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [mək'tævɪʃ] — [nɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt]

"	Then	it	isn't	steel	any	longer	,	McTavish	—	not	near	the	edges	of	the	spot
"	然后	它	不是	钢	任何	更长	,	麦克塔维什	—	不是	靠近	这	边缘	的	这	点

[ðeə(r)] [reɪ] [hɪt] !

their	ray	hit	!
他们的	射线	打	!

"那么，麦克塔维什，那已经不再是钢铁了——至少在他们射线击中的点的边缘附近不是钢铁了！"

" [mək'pɑːrtlənd] [twəːl] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	McPartland	twirled	the	hammer	in	his	hand	,
"	麦克帕特兰	旋转	这	锤	在	他的	手	,

麦克帕特兰转动着手中的锤子，

['iːgə(r)][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['bʊli] .

eager	as	a	small	boy	just	learning	how	to	whip	the	neighborhood	bully	.
渴望的	作为	一个	小的	男生	只是	学习	如何	到	鞭	这	邻里	欺负	.

就像一个刚学会如何教训街头恶霸的小男孩一样充满热情。

" [weə(r)] [ðæt] [reɪ] [hɪt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] ,

"	Where	that	ray	hit	there	was	disintegration	at	the	center	,
"	在哪里	那	射线	打	那里	曾是	解体	在	这	中心	,

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .

transmutation	at	the	edges	.
嬗变	在	这	边缘	.

"那道射线击中的地方，中心发生了分解，边缘发生了转变。"

" [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pærənt]

"	Understanding	was	spreading	over	the	Engineer's	face	behind	the	transparent
"	理解	曾是	传播	超过	这	工程师的	脸	在后面	这	透明的

['helmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

helmet	of	his	space	suit	.
头盔	的	他的	空间	套装	.

"透过宇航服透明头盔，工程师的脸上浮现出理解的神色。"

" [ðen] , [mæn] , [ðæt] [reɪ] [hæz; həz][wʌn][mæg'netɪk] [tʃɑːdʒ] ; ['pɒzətɪv] [ɔː(r)] ['negətɪv] , ['prəʊtɒn][ɔː(r)]

"	Then	,	man	,	that	ray	has	one	magnetic	charge	;	positive	or	negative	,	proton	or
"	然后	,	男人	,	那	射线	有	一	磁的	收费	;	积极的	或者	消极的	,	质子	或者

[ɪ'lektrɒn] . "

electron	.	"
电子	.	"

"那么，伙计，那道射线带有一个磁荷；要么是正的，要么是负的，要么是质子，要么是电子。"

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tek'nɪʃnz] [wɪl] [tel] [juː 'es] [wɪtʃ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	And	your	technicians	will	tell	us	which	,	"	ordered	the	Commander	.
"	和	你的	技术人员	将要	告诉	我们	哪个	,	"	订购	这	指挥官	.

"你们的技术人员会告诉我们是哪一个，"指挥官命令道。

" [get] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['sæmpl] .

"	Get	them	busy	cutting	out	samples	.
"	得到	他们	忙碌的	切割	出去	样品	.

让他们忙着切割样品。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['kwɪkli] .

We	want	to	know	quickly	.
我们	想	到	知道	迅速地	.

我们想尽快知道结果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [wiː; wi][weɪt] , ['mɪstə(r)] .

But	you	and	I	have	enough	to	do	while	we	wait	,	Mister	.
但	你	和	我	有	足够的	到	做	尽管	我们	等待	,	先生	.

但是，先生，在我们等待的这段时间里，你我还有很多事情要做。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

"	He	led	the	way	back	to	the	bulkhead	.
"	他	引领	这	方式	后退	到	这	舱壁	.

他带头返回舱壁。

[ˌɪn'saɪd] , [mək'tævɪʃ] [geɪv] ['ɔːdərs] , [waɪl] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Inside	,	McTavish	gave	orders	,	while	shedding	his	space	-	suit	and	starting	down
里面	,	麦克塔维什	给予	订单	,	尽管	脱落	他的	空间	-	套装	和	开始	向下

the	corridor	to	the	control	room	.
这	走廊	到	这	控制	房间	.

在里面，麦克塔维什一边下达命令，一边脱下宇航服，沿着走廊走向控制室。

[mək'pɑːrtlənd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

McPartland	explained	as	they	went	.
麦克帕特兰	解释	作为	他们	去	.

麦克帕特兰边走边解释。

" ['aʊə(r)][mæg'netɪk] [skriːnz] , ['hævɪŋ] [ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd]['prəʊˌtɔnz] , [bent] [ðeə(r)] [reɪ] .

"	Our	magnetic	screens	,	having	electrons	and	protons	,	bent	their	ray	.
"	我们的	磁的	屏幕	,	拥有	电子	和	质子	,	弯曲	他们的	射线	.

“我们的磁屏由电子和质子组成，能够弯曲射线。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['mɒnəʊ] - [tʃɑːdʒd] [striːm] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] .

That	made	me	think	they	used	a	mono	-	charged	stream	of	particles	.
那	制成	我	思考	他们	用过的	一个	单核细胞增多症	-	带电	溪流	的	颗粒	.

这让我觉得他们使用的是单电荷粒子流。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [reɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ['ʌðə(r)z] [rɪ'peld] [ðem; ðəm] .

Some	of	the	particles	in	the	screen	attracted	the	ray	charges	,	others	repelled	them	.
一些	的	这	颗粒	在	这	屏幕	吸引	这	射线	收费	,	其他的	排斥	他们	.

屏幕中的一些粒子吸引了射线电荷，另一些粒子则排斥了射线电荷。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

You	know	,	of	course	,	"	he	went	on	,
你	知道	,	的	课程	,	"	他	去	在	,

“当然，你知道，”他继续说道。

" [haʊ] ['aʊə(r)] [skriːnz] [dɪ'fjuːs] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪp] [ɒv; əv]['djuːəʊ] - [tʃɑːdʒ] [biːm] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

"	how	our	screens	diffuse	our	own	type	of	duo	-	charge	beam	at	long	range	and	protect	the	ship	against	them	.	"
"	如何	我们的	屏幕	扩散	我们的	自己的	类型	的	二人组	-	收费	光束	在	长的	范围	和	保护	这	船	反对	他们	.	"

“我们的屏幕如何远距离散射我们自身的双电荷光束，并保护飞船免受其攻击。”

" [jes] , [mæn] !

"	Yes	,	man	!
"	是的	,	男人	!

“是的，伙计！”

" [hɪz; ɪz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə'griːd] , [ɪk'saɪtɪdli] [naʊ] .

"	His	Engineer	agreed	,	excitedly	now	.
"	他的	工程师	同意	,	兴奋地	现在	.

他的工程师兴奋地表示同意。

" [ænd; ənd] [biːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːnd] [ʃɪp] [gəʊ] [θruː] [ɒn][ɪ'nɪʃ(ə)l] [və'lɒsəti] .
" And beams from the screened ship go through on initial velocity .
" 和 光束 从 这 筛选 船 去 通过 在 最初的 速度 .

"来自屏蔽船的光束以初始速度穿过。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ə; eɪ] [skriːn] — [ðə; ði] ['enəmi] : [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz]
But they couldn't use a screen — the enemy : there'd be no balance of forces
但 他们 不能 使用 一个 屏幕 — 这 敌人 : 那里 是 不 平衡 的 力量
— [ðeid] [bend][ðeə(r)] [əʊn] [reɪ] ! "
— they'd bend their own ray ! "
— 他们会 弯曲 他们的 自己的 射线 ! "

但他们不能使用屏障——敌人：那样就没有力量平衡了——他们会扭曲自己的射线！

" [ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] [bend] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] , [wen] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['mɜːdəəz] !
" The way we'll bend it , Mister , when we go back after those murderers !
" 这 方式 出色地 弯曲 它 , 先生 , 什么时候 我们 去 后退 后 那些 杀人犯 !

"先生，等我们回去追捕那些凶手的时候，我们会想办法把它弄弯的！"

" [dʒɒn][mək'pɑːrtlənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , [traɪ'ʌmfənt] [breθ] ,
" Jon McPartland took a deep , triumphant breath ,
" 乔恩 麦克帕特兰 采取 一个 深的 , 凯 气息 ,

乔恩·麦克帕特兰深深地吸了一口气，脸上露出胜利的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [hɑːt] [lɪft] .
and his face lit up with a battle smile that made the Engineer's heart lift .
和 他的 脸 点燃向上 和 一个 战斗 微笑 那 制成 这 工程师的 心 举起 .

他的脸上绽放出战斗般的笑容，这让工程师的心也跟着振奋起来。

" ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] ,
" Mister McTavish ,
" 先生 麦克塔维什 ,

"麦克塔维什先生，

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['laɪfbəʊt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv]
we're going to string a space lifeboat out behind us on about two miles of
是 去 到 细绳 一个 空间 救生艇 出去 在后面 我们 在 关于 二 英里 的
['keɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .

我们将用大约两英里的缆绳，在我们身后拉起一艘太空救生艇。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp]['aʊə(r)]['daɪnəˌmoʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
You are going to rig up our dynamos to make this ship and the
你 是 去 到 钻井平台 向上 我们的 发电机 到 制作 这 船 和 这
['laɪfbəʊt] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrəʊmægnət] .
lifeboat the poles of an electromagnet .
救生艇 这 杆子 的 一个 电磁铁 .

你们要把我们的发电机改装成电磁铁，让这艘船和救生艇成为电磁铁的磁极。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [tek'nɪʃnz] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][pə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [reɪ] , [wiːl; wil] [meɪk]
When your Technicians determine the polarity of the enemy ray , we'll make
什么时候 你的 技术人员 决定 这 极性 的 这 敌人 射线 , 出色地 制作
[ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ri'pel] [pəʊl] . "
the ship the repelling pole . "
这 船 这 排斥 极 . "

当你们的技术人员确定了敌方射线的极性后，我们将把飞船变成排斥极。

" [ðen] , [mæn] , ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][blɑ:st]
" **Then** , **man** , **begging** **your** **pardon** , **sir** , **we** **go** **back** **and** **let** **them** **blast**
" 然后 , 男人 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 我们 去 后退 和 让 他们 爆炸
, " [kraɪd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
, " **cried** **the** **Engineer** .
, " 哭 这 工程师 .

“那么，老兄，恕我直言，我们回去让他们炸毁吧，”工程师喊道。

" [ðeə(r)] [reɪ] [kɜ:rvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] — [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .
" **Their** **ray** **curves** **away** **from** **us** **—** **toward** **the** **lifeboat** .
" 他们的 射线 曲线 离开 从 我们 — 朝向 这 救生艇 .

“他们的射线偏离我们——朝着救生艇的方向。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['fɪgə(r)][ðə; ði] [trɪk] [aʊt] , [wi:l; wil][bi:; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][blɑ:st][ðem; ðəm]
By **the** **time** **they** **figure** **the** **trick** **out** , **we'll** **be** **close** **enough** **to** **blast** **them**
经过 这 时间 他们 数字 这 诡计 出去 , 出色地 是 关闭 足够的 到 爆炸 他们
[waɪd]['əʊpən] . "
wide **open** . "
宽的 打开 . "

等他们弄明白我们的伎俩时，我们就能逼近到足以把他们炸个稀巴烂的地步了。

" [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi] , " [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][kən'klu:dɪd] ['grɪmli] .
" **We'd** **better** **be** , " **his** **superior** **concluded** **grimly** .
" 我们会 更好的 是 , " 他的 优越的 结束 阴沉地 .

“我们最好是这样，”他的上司冷冷地总结道。

" [ɔ:(r)][ðə; ði][d'ɛvəlz] [wɪl] [blɑ:st] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
" **Or** **the** **devils** **will** **blast** **away** **the** **lifeboat** **and** **the** **cable** .
" 或者 这 魔鬼 将要 爆炸 离开 这 救生艇 和 这 电缆 .

“否则魔鬼会炸毁救生艇和缆绳。”

[li:v] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪ'lektrəʊmægnət] — [raɪt] [bæk] [weə(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] .
Leave **us** **without** **an** **electromagnet** **—** **right** **back** **where** **we** **started** **from** .
离开 我们 没有 一个 电磁铁 — 正确的 后退 在哪里 我们 开始 从 .

把电磁铁留下，我们就又回到了原点。

" [kə'mɑ:ndə(r)] [dʒɒn][mək'pɑ:rtlənd] [stɛərd] [wɪð] [hɑ:d] [blu:] [aɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skri:n] .
" **Commander** **Jon** **McPartland** **stared** **with** **hard** **blue** **eyes** **into** **his** **screen** .
" 指挥官 乔恩 麦克帕特兰 凝视 和 难的 蓝色的 眼睛 进入 他的 屏幕 .

指挥官乔恩·麦克帕特兰目光锐利地盯着屏幕。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ][dɒt] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
He **watched** **a** **dot** **growing** **into** **a** **sphere** , **and** , **anticipating** **the** **words** **of**
他 观看 一个 点 生长 进入 一个 领域 , 和 , 预期 这 字 的
[lef'tenənt] - [kə'mɑ:ndə(r)] ['klemənz] , ['ɔ:dəd] :
Lieutenant **-** **Commander** **Clemens** , **ordered** :
中尉 - 指挥官 克莱门斯 , 订购 :

他看着一个点逐渐变成一个球体，预料到克莱门斯中校会说什么，于是下令：

" [hæv; həv] [lef'tenənt] - [kəm'pju:t][ðeə(r)] [spi:d] [ænd; ənd] [kɔ:s] .
" **Have** **Lieutenant** **Parek** **compute** **their** **speed** **and** **course** .
" 有 中尉 - 计算 他们的 速度 和 课程 .

“让帕雷克中尉计算他们的速度和航向。”

" ['klemənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['glu:mi] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t]
" **Clemens** , **with** **a** **look** **of** **gloomy** **reproach** **at** **not** **having** **been** **allowed** **to** **report**
" 克莱门斯 , 和 一个 看 的 阴沉 责备 在 不是 拥有 到过 允许 到 报告
,
,
,

克莱门斯脸上带着沮丧的责备神色，显然是因为没能被允许报道。

[bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntrə] - [ʃɪp] [fəʊn] .

bent	**to**	**the**	**intra**	**-**	**ship**	**phone**	**.**
弯曲	到	这	内部	-	船	电话	.

弯腰拿起船内电话。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈriːleɪ] [ðə; ði]

Before	**he**	**could**	**speak**	**,**	**he**	**straightened**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**relay**	**the**
前	他	可以	说话	,	他	拉直	,	和	转向	到	中继	这

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhedfəʊnz] :

information	**coming**	**through**	**his**	**headphones**	**:**
信息	未来	通过	他的	耳机	:

他还没来得及开口，就直起身子，转身转过身来，把耳机里传来的信息转述出来：

" [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈpɔːts] [kɔːs] [hed] [ɒn] , [sɜː(r)] .

"	**Navigation**	**Officer**	**reports**	**course**	**head**	**on**	**,**	**sir**	**.**
"	导航	官	报告	课程	头	在	,	先生	.

“导航官报告说，航向正对前方，长官。”

[spiːd] [ˈfɪfti] [ˈspeɪʃ(ə)l] [ˈjuːnɪts] . "

Speed	**fifty**	**Spatial**	**Units**	**.**	**"**
速度	五十	空间	单位	.	"

速度为五十个空间单位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

"	**The**	**Commander**	**looked**	**at**	**his**	**Engineer**	**.**
"	这	指挥官	看起来	在	他的	工程师	.

指挥官看了看他的工程师。

" [ɔːl] [ɪn] [ˈredinəs] , [ˈmɪstə(r)] [məkˈtævɪʃ] ? "

"	**All**	**in**	**readiness**	**,**	**Mister**	**McTavish**	**?**	**"**
"	全部	在	准备就绪	,	先生	麦克塔维什	?	"

“麦克塔维什先生，一切准备就绪了吗？”

" [ɔːl] [ɪn] [ˈredinəs] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlæŋki] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [æz; əz]

"	**All**	**in**	**readiness**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**lanky**	**engineer**	**,**	**his**	**grey**	**eyes**	**twinkling**	**as**
"	全部	在	准备就绪	,	先生	,	"	回复	这	瘦长的	工程师	,	他的	灰色的	眼睛	闪烁	作为

[hiː; hi] [ˈædɪd] :

he	**added**	**:**
他	额外	:

“一切准备就绪，先生，”身材瘦长的工程师回答道，他灰色的眼睛闪闪发光，并补充道：

" ['ðer] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɒn] [reɪ] ,

"	**They're**	**using**	**an**	**electron**	**ray**	**,**
"	它们是	使用	一个	电子	射线	,

他们使用的是电子射线，

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [ˈnegətɪv] — [bʌt; bət] [ðɪsl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [dʒəʊlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	**our**	**ship**	**is**	**negative**	**—**	**but**	**this'll**	**be**	**a**	**positive**	**jolt**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
和	我们的	船	是	消极的	—	但	这将	是	一个	积极的	颠簸	到	这	敌人	,

我们的船是负电——但这会对敌人造成积极的冲击。

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] !

begging	**your**	**pardon**	**,**	**sir**	**!**
乞讨	你的	赦免	,	先生	!

先生，请您再说一遍！

" [mək'pɑːrtlənd] [smaɪld] , [ðə; ði] [tens] ['mʌs(ə)lz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [rɪ'læksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
" McPartland smiled , the tense muscles along his jaw relaxing for the first time
" 麦克帕特兰 微笑 , 这 紧张 肌肉 沿着 他的 颚 放松 为了 这 第一的 时间
[ɪn] ['aʊəz] .
in hours .
在 小时 .

麦克帕特兰笑了，他下巴上紧绷的肌肉几个小时以来第一次放松下来。

['klemənz] [kɔːf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Clemens coughed and turned aside , bringing a hand up over his mouth .
克莱门斯 咳嗽 和 转向 旁边 , 带来 一个 手 向上 超过 他的 嘴 .

克莱门斯咳嗽了一声，转过身去，抬手捂住了嘴。

[ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
This effort to preserve his reputation was needed only for a moment .
这 努力 到 保存 他的 名声 曾是 需要 仅有的 为了 一个 片刻 .

他为维护自身名誉所做的努力只是暂时的。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedfəʊnz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
He straightened , adjusting his headphones , and reported :
他 拉直 , 调整 他的 耳机 , 和 据报道 :

他直起身子，调整了一下耳机，然后报告说：

" ['enəmi] [ʃɪp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] , [sɜː(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ə'saɪd] .
" Enemy ship changing course , sir , swinging aside .
" 敌人 船 变化 课程 , 先生 , 摇摆 旁边 .

“长官，敌舰正在改变航向，向一侧偏转。”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] , [ˌdɪsbɪ'liːf] ['flɪkɪŋ] ['məʊməntrəli]
" The Commander glanced quickly at the screen , disbelief flicking momentarily
" 这 指挥官 瞥了一眼 迅速地 在 这 屏幕 , 怀疑 轻弹 片刻
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] ['fiːtʃəz] .
over his square features .
超过 他的 正方形 特征 .

指挥官迅速瞥了一眼屏幕，难以置信的神情瞬间掠过他方正的脸上。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntrə] - [fəʊn] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hedfəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He leaped to the intra - phone , snatching the headphones from the
他 跳跃 到 这 内部 - 电话 , 抢夺 这 耳机 从 这
[lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] .
Lieutenant - Commander .
中尉 - 指挥官 .

他猛地扑向对讲机，从中校手中抢过耳机。

" ['mɪstə(r)] - , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " [swɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ʃɪp] .
" Mister Parek , " he ordered , " swing with that ship .
" 先生 - , " 他 订购 , " 摇摆 和 那 船 .

“帕雷克先生，”他命令道，“跟着那艘船一起摇摆。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [kləʊz] — ['kwɪkli] !
We must get in close — quickly !
我们 必须 得到 在 关闭 — 迅速地 !

我们必须尽快靠近！

" [ə'saɪd] [tuː; tə] [mək'tævɪʃ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Aside to McTavish , he added :
" 旁边 到 麦克塔维什 , 他 额外 :

“除了麦克塔维什之外，他还补充道：”

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [həʊldz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snæps] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðɪs] [tɜːn] . "
" I hope the cable to that spaceboat holds when it snaps around on this turn . "
" 我 希望 这 电缆 到 那 太空船 持有 什么时候 它 快照 大约 在 这 转动 . "

“我希望连接那艘太空飞船的缆绳在它转弯时能保持完好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	It	will	hold	,	sir	,	"	the	Engineer	assured	him	.
"	它	将要	抓住	,	先生	,	"	这	工程师	保证	他	.

“没问题，先生，”工程师向他保证道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [luːz] [sʌm; səm] [spiːd] [baɪ][ðə; ði][dræg] — ['əʊnli][ʌn'tɪl][wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [ək'seləreɪt] , [sɜː(r)] .

"	But	we'll	lose	some	speed	by	the	drag	—	only	until	we	re	-	accelerate	,
"	但	出色地	失去	一些	速度	经过	这	拖	—	仅有的	直到	我们	关于	-	加速	,

sir	.
先生	.

“但是我们会因为阻力而损失一些速度——只是在我们重新加速之前才会这样，先生。”

" [mək'pɑːrtlənd] [tɒst] [ðə; ði] ['hedfəʊnz] [bæk] [tuː; tə] ['klemənz] , [left] [ðə; ði] [ɪntrə] - [fəʊn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skriːn] .

"	McPartland	tossed	the	headphones	back	to	Clemens	,	left	the	intra	-	phone	,
"	麦克帕特兰	抛掷	这	耳机	后退	到	克莱门斯	,	左边	这	内部	-	电话	,

and	went	back	to	his	screen	.
和	去	后退	到	他的	屏幕	.

麦克帕特兰把耳机扔回给克莱门斯，离开了电话，回到了他的屏幕前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['eɪliən]['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [glint] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

For	the	next	few	minutes	he	watched	the	alien	silver	sphere	,	flashing	and
为了	这	下一个	很少	分钟	他	观看	这	外星人	银	领域	,	闪烁	和

glinting	in	the	starlight	.
闪闪发光	在	这	星光	.

接下来的几分钟里，他注视着那个在星光下闪烁的外星银色球体。

[dʒɒn][mək'pɑːrtlənd] ['wɪspəd] , [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] : " [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [d'ɛvəlz] !

Jon	McPartland	whispered	,	half	to	himself	:	"	The	cunning	devils	!
乔恩	麦克帕特兰	低声说道	,	一半	到	他自己	:	"	这	狡猾	魔鬼	!

乔恩·麦克帕特兰低声自语道：“狡猾的魔鬼！”

[ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] [wen] [ə; eɪ]['biːt(ə)n] [ʃɪp] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] . "

They	know	something's	up	when	a	beaten	ship	comes	back	to	fight	again	.	"
他们	知道	某样东西	向上什么时候		一个	被打败	船	来	后退	到	斗争	再次	.	"

当一艘战败的战舰再次返回战场时，他们就知道肯定有蹊跷。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði] [reɪ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwaɪət]['mænə(r)] .

"	Begging	your	pardon	,	sir	,	"	said	Reynolds	,	the	Ray	Control	Officer	,	in	his
"	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	"	说	雷诺兹	,	这	射线	控制	官	,	在	他的

quiet	manner	.
安静的	方式	.

“对不起，先生，”雷诺兹，这位无线电控制员，平静地说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [strʌŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] . "

"	They	must	have	seen	the	spaceboat	strung	behind	and	become	suspicious	.	"
"	他们	必须	有	已见	这	太空船	串	在后面	和	变得	可疑的	.	"

“他们一定是看到了后面拖着的太空船，才起了疑心。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstə(r)] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	You're	right	,	Mister	,	"	acknowledged	the	Commander	.
"	你是	正确的	,	先生	,	"	已确认	这	指挥官	.

“您说得对，先生，”指挥官承认道。

" [ðə; ði] ['kɪləz] [ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][skɪnz] .

"	The	killers	are	careful	of	their	skins	.
"	这	杀手	是	小心	的	他们的	皮肤	.

“杀手们很在意自己的皮肤。”

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪtfl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] , ['grəʊɪŋ] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ɪn]
" He glared at the hateful beauty of the other ship , growing no larger in
" 他 怒目而视 在 这 可恶 美丽 的 这 其他 船 , 生长 不 更大的 在
[hɪz; ɪz] [skriːn] .
his screen .
他的 屏幕 .

他怒视着屏幕上另一艘船令人憎恶的美丽，那艘船并没有变大。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
" Come on , " he challenged .
" 来 在 , " 他 挑战 .

“来吧，”他挑衅道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪp] [tuː; tə][kləʊz][ɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
But the enemy avoided every effort of the earth ship to close in , turning inside
但 这 敌人 避免 每一个 努力 的 这 地球 船 到 关闭 在 , 转弯 里面
.
:
.

但敌人躲过了地球飞船每一次逼近的尝试，转身进入了敌舰内部。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [speɪs] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [speɪs] , [ðə; ði]
At last , the space fighters were carving a great circle in space , the
在 最后的 , 这 空间 战士 是 雕刻 一个 伟大的 圆圈 在 空间 , 这
['ɜːθˌmæn] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
Earthmen on the outside ,
地球人 在 这 外部 ,

最终，太空战机在太空中划出一个巨大的圆圈，地球人则在圆圈外。

['træv(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [səʊ] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['nʌlɪfaɪd] .
traveling a greater distance so that superior speed was largely nullified .
旅行 一个 更大的 距离 所以 那 优越的 速度 曾是 很大程度上 无效 .

行驶距离更长，因此速度优势在很大程度上被抵消了。

[mək'pɑːrtlənd] [glɛə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skriːn] .
McPartland glared into his screen .
麦克帕特兰 怒目而视 进入 他的 屏幕 .

麦克帕特兰怒视着屏幕。

['klemənz] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪntrə] - [fəʊn] , [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - .
Clemens stood by his intra - phone , relaying messages from Parek .
克莱门斯 站立 经过 他的 内部 - 电话 , 中继 消息 从 - .

克莱门斯站在他的对讲机旁，转达帕雷克的消息。

['ren(ə)ldz] [sæt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['kælkjʊleɪtə(r)z] ,
Reynolds sat before his calculators ,
雷诺兹 卫星 前 他的 计算器 ,

雷诺兹坐在他的计算器前，

[ˌʌn'muːvɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋgəz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [maɪk] [ðæt] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
unmoving except for fingers caressing the mike that still waited for his words
不动 除了 为了 手指 爱抚 这 麦克风 那 仍然 等待 为了 他的 字
.
:
.

除了手指轻轻抚摸着麦克风之外，他一动不动，麦克风依然在等待着他的发言。

[mək'tævɪʃ] [sprɔːld] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l]['mɒd(ə)l] ,
McTavish sprawled before his three dimensional model ,
麦克塔维什 蔓延 前 他的 三 维度 模型 ,

麦克塔维什四仰八叉地躺在他的三维模型前，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	grey	eyes	going	over	and	over	every	line	of	it	.
他的	灰色的	眼睛	去	超过	和	超过	每一个	线	的	它	.

他灰色的眼睛一遍又一遍地扫视着每一行字。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r)] :

At	last	the	Commander	spoke	the	thought	in	the	minds	of	all	four	:
在	最后的	这	指挥官	辐	这	想法	在	这	思想	的	全部	四	:

最后，指挥官说出了四个人心中共同的想法：

" [wɪr] [sɪks]['speɪʃ(ə)l]['juːnɪts][ə'pɑːt] .

"	We're	six	Spatial	units	apart	.
"	是	六	空间	单位	除	.

“我们相距六个空间单位。”

['mæksɪməm][reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪ] [ɪz][faɪv]['juːnɪts] ; ['aʊəz][ɪz][fɔː(r)] .

Maximum	range	of	their	ray	is	five	units	;	ours	is	four	.
最大限度	范围	的	他们的	射线	是	五	单位	;	我们的	是	四	.

他们的射线最大射程是 5 个单位；我们的射线最大射程是 4 个单位。

['kʌmɪŋ] [hed] [ɒn] ,

Coming	head	on	,
未来	头	在	,

迎头而来，

[wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd]['aʊəz][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [wiː; wi]

we	pass	through	the	gap	between	their	range	and	ours	in	seconds	—	we
我们	经过	通过	这	差距	之间	他们的	范围	和	我们的	在	秒	—	我们

['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [taɪm] !

almost	made	it	last	time	!
几乎	制成	它	最后的	时间	!

我们只需几秒钟就能穿过他们和我们之间的空隙——上次我们差点就成功了！

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

But	,	if	we	overhaul	them	from	behind	,
但	,	如果	我们	大修	他们	从	在后面	,

但是，如果我们从背后对它们进行彻底改造，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] ['mɪnɪts] [tuː; tə][kləʊz] [ðæt] [gæp] [wɪð] ['aʊə(r)] [spiːd] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

it	might	take	minutes	to	close	that	gap	with	our	speed	advantage	.	"
它	可能	拿	分钟	到	关闭	那	差距	和	我们的	速度	优势	.	"

凭借我们的速度优势，可能只需要几分钟就能缩小差距。

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [mək'tævɪʃ] [ə'griːd] ,

"	Right	,	sir	,	"	McTavish	agreed	,
"	正确的	,	先生	,	"	麦克塔维什	同意	,

“好的，先生，”麦克塔维什同意道。

" [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][blɑːst]['aʊə(r)]

"	and	minutes	would	be	long	enough	for	them	to	blast	our	spaceboat
"	和	分钟	会	是	长的	足够的	为了	他们	到	爆炸	我们的	太空船

[ænd; ənd]['keɪb(ə)l] [ə'weɪ] . "

and	cable	away	.	"
和	电缆	离开	.	"

“几分钟的时间就足以让他们把我们的太空船和缆绳炸掉。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌjuː 'es] , " ['fɪnɪʃt] ['klemənz] .

"	And	then	us	,	"	finished	Clemens	.
"	和	然后	我们	,	"	完成的	克莱门斯	.

“然后就是我们了，”克莱门斯说完。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

He	drew	himself	up	.
他	画	他自己	向上	.

他挺直了身子。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] .

"	I	am	ready	,	sir	,	when	you	give	the	order	.
"	我	是	准备好	,	先生	,	什么时候	你	给	这	命令	.

“先生，我随时准备为您效劳，只要您下达命令。”

" ['bleɪzɪŋ] ['æŋgə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mændərz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .

"	Blazing	anger	faded	from	the	Commander's	eyes	and	face	.
"	炽烈	愤怒	褪色	从	这	指挥官的	眼睛	和	脸	.

指挥官眼中和脸上的怒火渐渐消退。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['kleməns] .

"	Thank	you	,	Mister	Clemens	.
"	感谢	你	,	先生	克莱门斯	.

“谢谢你，克莱门斯先生。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['evri] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] .

I	know	you	are	,	and	so	is	every	man	of	our	crew	.
我	知道	你	是	,	和	所以	是	每一个	男人	的	我们的	全体人员	.

我知道你是，我们船上的每一位船员也都是。

[bʌt; bət] [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [həʊp] .

But	we're	here	to	save	the	System	,	and	there's	still	hope	.
但	是	这里	到	节省	这	系统	,	和	有	仍然	希望	.

但我们来这里是为了拯救这个系统，希望犹存。

" [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,

"	These	animals	have	come	a	long	way	,
"	这些	动物	有	来	一个	长的	方式	,

“这些动物经历了漫长的旅程，

" [hiː; hi] [sed] ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [skriːn] .

"	he	said	jabbing	a	fist	toward	the	ship	in	the	screen	.
"	他	说	刺击	一个	拳头	朝向	这	船	在	这	屏幕	.

“他一边说着，一边朝屏幕上的船挥了挥拳头。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	They	think	they	can	afford	to	wait	us	out	.
"	他们	思考	他们	能	买得起	到	等待	我们	出去	.

“他们认为他们可以拖延时间，直到我们放弃。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [kænt] .

But	maybe	they	can't	.
但	或许	他们	不能	.

但也许他们做不到。

['mɪstə(r)] ['kleməns] , [ɑːsk]['reɪdiəʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kɒntækt] [ɜːθ] .

Mister	Clemens	,	ask	Radio	to	try	and	contact	Earth	.
先生	克莱门斯	,	问	收音机	到	尝试	和	接触	地球	.

克莱门斯先生，请无线电尝试联系地球。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋ] , ['æŋkʃəs] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['kɒntækt] .

"	It	took	long	,	anxious	minutes	to	make	the	contact	.
"	它	采取	长的	,	焦虑的	分钟	到	制作	这	接触	.

“我们花了漫长而焦虑的几分钟才取得联系。”

['miːnwaɪl] , [lef'tenənt] - [held][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːs] ,

Meanwhile	,	Lieutenant	Parek	held	the	ship	on	the	same	course	,
同时	,	中尉	-	握住	这	船	在	这	相同的	课程	,

与此同时，帕雷克中尉控制着船只保持原航向。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][kləʊz][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

with	instructions	to	close	at	once	if	the	enemy	moved	toward	them	.
和	指示	到	关闭	在	一次	如果	这	敌人	已搬	朝向	他们	.

并指示如果敌人向他们逼近，立即关闭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l] ['bi:ɪŋ] [treɪst] [ænd; ənd]

But	the	situation	remained	unchanged	,	the	great	circle	being	traced	and
但	这	情况	剩余	未更改	,	这	伟大的	圆圈	存在	追踪	和

[ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [θru:] [speɪs] ,

retraced	through	space	,
重走	通过	空间	,

但情况依然如故，大圆在太空中不断重复着同样的轨迹。

[reɪ] [gʌnz] [treɪnd] , [ʌn'ju:zd] .

ray	guns	trained	,	unused	.
射线	枪支	受过训练	,	未使用的	.

射线枪已训练，但未使用。

[æt; ət][lɑ:st] , ['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] ['kɒntækt] .

At	last	,	Radio	reported	contact	.
在	最后的	,	收音机	据报道	接触	.

最后，无线电报告称已取得联系。

[dʒɒn][mək'pɑ:rtlənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['vi:zə] - [fəʊn] .

Jon	McPartland	stepped	to	the	visa	-	phone	.
乔恩	麦克帕特兰	步	到	这	签证	-	电话	.

乔恩·麦克帕特兰走到签证电话旁。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [feɪnt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['dentən] , [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l]

Before	him	,	the	faint	image	of	Marshal	Denton	,	supreme	commander	of	all
前	他	,	这	头晕的	图像	的	元帅	丹顿	,	最高	指挥官	的	全部

['sɪstəm] ['fɔ:sɪz] ,

System	forces	,
系统	力量	,

在他面前，隐约可见系统所有部队最高统帅丹顿元帅的身影。

['flikə] [ʌn'sɜ:tnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] .

flickered	uncertainly	over	the	great	distance	.
闪烁	不确定性	超过	这	伟大的	距离	.

在遥远的距离上，闪烁着不确定的光点。

" [mək'pɑ:rtlənd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [vɔɪs] , [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

"	McPartland	,	"	came	the	Marshal's	voice	,	thin	and	wavering	through	the
"	麦克帕特兰	,	"	来了	这	马歇尔的	嗓音	,	薄的	和	摇摆不定	通过	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [kə'nekʃn] .

poor	connection	.
贫穷的	联系	.

"麦克帕特兰，"警长的声音从电话那头传来，声音细弱而颤抖，信号很差。

" [ai] [nju:] [jʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	knew	you'd	do	it	!
"	我	知道	你会	做	它	!

"我就知道你会这么做！"

" [mək'pɑ:rtlənd][sə'lu:tɪd] ['smɑ:tli] .

"	McPartland	saluted	smartly	.
"	麦克帕特兰	敬礼	聪明地	.

麦克帕特兰敬了个漂亮的军礼。

" [wiː; wi][hæv; həv][met][ðə; ði]['enəmi] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)][əd'vɑːns] [tə'wɔːd][ðə; ði]
" We have met the enemy , sir , and stopped their advance toward the
" 我们 有 遇见 这 敌人 , 先生 , 和 停止 他们的 进步 朝向 这
['sɪstəm] , [bʌt; bət] —
System , but —
系统 , 但 —

"先生，我们已经与敌人交战，阻止了他们向星系推进，但是——"

" [hiː; hi][went][ɒn] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst][ɪn'kaʊntə(r)] , [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" He went on , reporting their first encounter , his decision and action , and
" 他 去 在 , 报道 他们的 第一的 遇到 , 他的 决定 和 行动 , 和
[kən'kluːdɪd] :
concluded :
结束 :

他接着讲述了他们的初次相遇、他的决定和行动，并总结道：

" [sɜː(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm][hɪə(r)][ʌn'tɪl][help] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .
" Sir , we can hold them here until help reaches us .
" 先生 , 我们 能 抓住 他们 这里 直到 帮助 到达 我们 .

"先生，我们可以把他们留在这里，直到救援人员赶到。"

[wʌn][mɔː(r)] [ʃɪp] — [rɪgd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sləʊɪst] [əʊld][hʌlk][ɪn][ðə; ði] [fliːt]
One more ship — rigged as we are — even the slowest old hulk in the fleet
一 更多的 船 — 作弊 作为 我们 是 — 甚至 这 最慢 老的 绿巨人 在 这 舰队
— [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] !
— and we can finish them !
— 和 我们 能 结束 他们 !

再来一艘船——以我们目前的装备——哪怕是舰队中最慢的老旧船只——我们就能干掉他们！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

"一阵长久的沉默。"

['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] [druː] [hɪm'self][ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['əʊnli][ə; eɪ][dɪm][blɒb][ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
Marshal Denton drew himself up , his face , only a dim blob on the screen ,
元帅 丹顿 画 他自己 向上 , 他的 脸 , 仅有的 一个 暗淡 斑点 在 这 屏幕 ,

丹顿警长挺直了身子，他的脸在屏幕上只剩下一个模糊的光点。

[geɪv] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
gave no hint of his emotions as he answered .
给予 不 暗示 的 他的 情绪 作为 他 回答 .

他在回答时没有流露出任何情绪。

" [kə'mɑːndə(r)] [mək'pɑːrtlənd] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
" Commander McPartland , I must refuse your request for reinforcements .
" 指挥官 麦克帕特兰 , 我 必须 拒绝 你的 要求 为了 增援部队 .

"麦克帕特兰指挥官，我必须拒绝你请求增援的请求。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] :
" There was no mistaking his feeling in the next words :
" 那里 曾是 不 误会 他的 感觉 在 这 下一个 字 :

从他接下来的话语中，他的感受毋庸置疑：

" [dʒɒn] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] .
" Jon , I've got a System of confidence in you , but my hands are tied .
" 乔恩 , 我已经 得到 一个 系统 的 信心 在 你 , 但 我的 双手 是 系 .

"乔恩，我对你充满信心，但我无能为力。"

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['sɪstəm] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [hæz; həz][met][ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'sɪʒnz]
The **Supreme** **System** **Congress** **of** **Specialists** **has** **met** **and** **made** **decisions**
这 最高 系统 国会 的 专家 有 遇见 和 制成 决策
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] — [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
for **defense** **—** **decisions** **that** **are** **not** **subject** **to** **change** **.**
为了 防御 — 决策 那 是 不是 主题 到 改变 .

最高系统专家大会已经召开并做出了国防决定——这些决定不会改变。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] ['kæri] [ðeə(r)]['strætədʒɪ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
From **here** **on** **,** **I** **can** **only** **carry** **their** **strategy** **into** **effect** **.**
从 这里 在 , 我 能 仅有的 携带 他们的 战略 进入 影响 .

从现在开始，我只能执行他们的策略了。

" [mək'pɑːrtlənd] [stʊd] ['rɪdʒɪdlɪ] .
" **McPartland** **stood** **rigidly** **.**
" 麦克帕特兰 站立 严格地 .

麦克帕特兰笔直地站着。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [stʌnd] .
He **was** **stunned** **.**
他 曾是 目瞪口呆 .

他惊呆了。

[hiː; hɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [æz; əz][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪ'sɪʒnz] , [sɜː(r)] ?
He **heard** **his** **own** **voice** **,** **as** **from** **far** **away** **;** **"** **And** **those** **decisions** **,** **sir** **?**
他 听到 他的 自己的 嗓音 , 作为 从 远的 离开 ; " 和 那些 决策 , 先生 ?
"
"
"

他听到自己的声音，仿佛从远处传来："先生，那些决定呢？"

" ['evrɪ] [ʃɪp] [wiː; wɪ][hæv; həv][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['pluːtoʊz]['ɔːbɪt] .
" **Every** **ship** **we** **have** **is** **concentrated** **just** **beyond** **Pluto's** **orbit** **.**
" 每一个 船 我们 有 是 集中 只是 超过 冥王星的 轨道 .

"我们所有的飞船都集中在冥王星轨道之外。"

" ['dentən] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Denton** **answered** **.**
" 丹顿 回答 .

丹顿回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['pæt(ə)n][ɒv; əv] [depθs] , [ðæt] [ðə; ði] ['speʃəlɪsts]
" **They** **are** **arranged** **in** **a** **defensive** **pattern** **of** **depths** **,** **that** **the** **Specialists**
" 他们 是 安排 在 一个 防守 图案 的 深度 , 那 这 专家
[kən'sɪdə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
consider **impenetrable** **.**
考虑 坚不可摧 .

"它们呈防御性纵深排列，专家认为这种排列密不透风。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] .
" **His** **voice** **was** **even** **.**
" 他的 嗓音 曾是 甚至 .

他的声音很平静。

" [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [grəʊn] ,
" **Sir** **,** **"** **the** **Commander** **groaned** **,**
" 先生 , " 这 指挥官 呻吟 ,

"长官，"指挥官呻吟道。

" [ðɪs] [ə'tækə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] [mæg'netɪk] [skriːnz]
" this attacker has the range and a ray that makes our magnetic screens
" 这 攻击者 有 这 范围 和 一个 射线 那 制作 我们的 磁的 屏幕
['juːsləs] .
useless .
无用 .

"这种攻击者拥有攻击范围和射线，可以使我们的磁性屏蔽失效。"

[ðiːz] [fiːndz] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [fliːt] [laɪk] [lait] [θruː] [glɑːs] .
These fiends will go through that fleet like light through glass .
这些 恶魔 将要 去 通过 那 舰队 喜欢 光 通过 玻璃 .

这些恶魔会像光线穿过玻璃一样轻易地穿过那支舰队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪts] — [ðev] [biːn] [dɪs'ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !
And the planets — they've been disarmed for years !
和 这 行星 — 他们有 到过 解除武装 为了 年 !

而那些行星——它们已经被解除武装多年了！

[ðel] [biː; bi] [dɪ'fensləs] !
They'll be defenseless !
他们会 是 毫无防备 !

他们将毫无防备！

" [ɪn] [ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [dɪm] ['fɪgə(r)] [slʌmpt] .
" In the screen , the Marshal's dim figure slumped .
" 在 这 屏幕 , 这 马歇尔的 暗淡 数字 瘫倒 .

屏幕上，元帅模糊的身影瘫倒在地。

" [dʒɒn] , [ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [ruːl] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "
" Jon , the Specialists rule the System . "
" 乔恩 , 这 专家 规则 这 系统 . "

"乔恩，专家们统治着这个系统。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , " [mək'pɑːrtlənd] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .
" I understand , sir , " McPartland heard himself say .
" 我 理解 , 先生 , " 麦克帕特兰 听到 他自己 说 .

"我明白了，先生，"麦克帕特兰听到自己这样说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? "
" What are your orders , sir ? "
" 什么 是 你的 订单 , 先生 ? "

"先生，您有什么吩咐？"

" [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [kə'mɑːndə(r)] [dʒɒn] [mək'pɑːrtlənd] .
" Just your best , Commander Jon McPartland .
" 只是 你的 最好的 , 指挥官 乔恩 麦克帕特兰 .

"祝你一切顺利，乔恩·麦克帕特兰指挥官。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [gɪv] .
That will be the best any of us could give .
那 将要 是 这 最好的 任何 的 我们 可以 给 .

这将是我们每个人所能给予的最好结果。

[gʊd] [lʌk] ! "
Good luck ! "
好的 运气 ! "

祝你好运！ "

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

" [məkˈpɑːrtlənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['viːzə] - [fəʊn] [æz; əz] ['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] ['feɪdɪd][frɒm; frəm]

"	McPartland	turned	from	the	visa	-	phone	as	Marshal	Denton	faded	from
"	麦克帕特兰	转向	从	这	签证	-	电话	作为	元帅	丹顿	褪色	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

“麦克帕特兰从签证电话旁转过身，马歇尔·丹顿的身影渐渐消失在视线中。

[lefˈtenənt] - [kəˈmɑːndə(r)] ['klemənz] [stʊd] ['redi] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntrə] - [fəʊn] .

Lieutenant	-	Commander	Clemens	stood	ready	beside	his	intra	-	phone	.
中尉	-	指挥官	克莱门斯	站立	准备好	旁	他的	内部	-	电话	.

克莱门斯中校严阵以待，站在他的对讲机旁。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [mək'tævɪʃ] [sprɔːld] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['gəʊɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)]

Engineer	McTavish	sprawled	before	his	model	,	his	grey	eyes	going	lovingly	over
工程师	麦克塔维什	蔓延	前	他的	模型	,	他的	灰色的	眼睛	去	深情地	超过

['evri] [laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

every	line	of	it	.
每一个	线	的	它	.

工程师麦克塔维什趴在他的模型前，灰色的眼睛充满爱意地扫视着模型的每一条线条。

[reɪ] [kənˈtrəʊl]['ɒfɪsə(r)] ['ren(ə)ldz] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [maɪk] .

Ray	Control	Officer	Reynolds	fingered	his	mike	.
射线	控制	官	雷诺兹	用手指	他的	麦克风	.

雷诺兹控制员用手指拨弄着麦克风。

[dʒɒn][məkˈpɑːrtlənd] [swept] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

Jon	McPartland	swept	them	with	his	blue	eyes	,
乔恩	麦克帕特兰	扫荡	他们	和	他的	蓝色的	眼睛	,

乔恩·麦克帕特兰用他那双蓝眼睛扫视着他们，

[tɜːnd] [tuː; tə][gleə(r)] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] ['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [skriːn] .

turned	to	glare	again	at	the	taunting	silver	sphere	in	his	view	screen	.
转向	到	强光	再次	在	这	嘲讽	银	领域	在	他的	看法	屏幕	.

他转过身，再次怒视着屏幕上那个嘲讽的银色球体。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [stɒpt] [æz; əz] ['ren(ə)ldz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	started	to	speak	,	stopped	as	Reynolds	raised	his	head	.
他	开始	到	说话	,	停止	作为	雷诺兹	提高	他的	头	.

他刚开口说话，雷诺兹抬起头时，他便停了下来。

" [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [reɪ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Beg	your	pardon	,	sir	,	"	said	the	Ray	Officer	.
"	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	这	射线	官	.

“对不起，先生，”雷警官说道。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [men] [fɔːls] [reɪndʒ]['deɪtə] [wen] — [wen] — [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɪr] ['fɪnɪʃt] ,

"	May	I	give	the	men	false	range	data	when	—	when	—	you	decide	we're	finished	,
"	可能	我	给	这	男人	错误的	范围	数据	什么时候	—	什么时候	—	你	决定	是	完成的	,

[sɜː(r)] ?

sir	?
先生	?

“先生，当您决定任务结束时，我可以给士兵们提供虚假的射程数据吗？”

[aɪl] [fiːl] ['betə(r)][dʒʌst]['juːzɪŋ] [ðɪs] [stʌf] ,

I'll	feel	better	just	using	this	stuff	,
患病的	感觉	更好的	只是	使用	这	东西	,

用了这些东西我会感觉好些。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [kruːz] — [ðəʊz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][left] — [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['ðer]
and the gun crews — those that are left — will feel better thinking they're
和 这 枪 船员 — 那些 那 是 左边 — 将要 感觉 更好的 思维 它们是
['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] .
striking a blow for the System .
引人注目 一个 吹 为了 这 系统 .

而那些幸存的炮兵们会因为觉得自己在为体制而战而感到欣慰。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][duː; də]['eni] [hɑːm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [snæpt] [hɪz; ɪz]
" It can't do any harm , sir , " he pleaded as the Commander snapped his
" 它 不能 做 任何 伤害 , 先生 , " 他 恳求 作为 这 指挥官 啪啪 他的
[maʊθ] [ʃʌt] ,
mouth shut ,
嘴 关闭 ,

"这不会造成任何伤害，长官，"他恳求道，但指挥官却一把捂住了他的嘴。

['steərɪŋ] [hɑːd] .
staring hard .
凝视 难的 .

目不转睛地盯着看。

" ['ren(ə)ldz] , " ['beləu] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
" Reynolds , " bellowed the Commander ,
" 雷诺兹 , " 咆哮 这 指挥官 ,

"雷诺兹！"指挥官吼道。

" ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] - [huː] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð]
" ages ago there was an airfighter who opened fire on his enemy with
" 年龄 前 那里 曾是 一个 - WHO 打开 火 在 他的 敌人 和
[mə'ʃiːn] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][reɪndʒ] .
machine guns before he was in range .
机器 枪支 前 他 曾是 在 范围 .

很久以前，有一位飞行员在敌人还没进入射程之前就用机枪向敌人开火。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] — ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] —
The opponent usually took evasive action — thinking he was in danger —
这 对手 通常 采取 回避 行动 — 思维 他 曾是 在 危险 —
[ænd; ənd] [lɒst] [spiːd] ,
and lost speed ,
和 丢失的 速度 ,

对手通常会采取规避动作——因为他认为自己处于危险之中——从而损失速度。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['faɪtə(r)] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
so that this fighter could overtake and destroy him .
所以 那 这 战斗机 可以 超过 和 破坏 他 .

这样这名战士就能追上并摧毁他。

" ['ren(ə)ldz] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ! "
" Reynolds , you're a genius ! "
" 雷诺兹 , 你是 一个 天才 ! "

"雷诺兹，你真是个天才！"

" [mæn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mək'tævɪʃ] , " ['aʊə(r)] [reɪz] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːt] !
" Man , " interrupted McTavish , " our rays would fall short !
" 男人 , " 中断 麦克塔维什 , " 我们的 射线 会 落下 短的 !

"伙计，"麦克塔维什打断道，"我们的光束不够用！"

[ðəʊz] [d'ɛvəlz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [reɪz] — [tuː] ['speɪʃ(ə)l]['juːnɪts] [ə'weɪ] ! "
Those devils wouldn't be fooled by rays — two Spatial units away ! "
那些 魔鬼 不会 是 被骗了 经过 射线 — 二 空间 单位 离开 ! "

这些恶魔不会被光线迷惑——即使相隔两个空间单位！

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] , " [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , " ['aʊə(r)][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz]

"	No	,	Mister	McTavish	,	"	his	superior	replied	slowly	,	"	our	disintegrator	rays
"	不	,	先生	麦克塔维什	,	"	他的	优越的	回复	缓慢地	,	"	我们的	粉碎机	射线

[ˌwʊdnt] [fu:l] [ðem; ðəm] .

wouldn't	fool	them	.
不会	傻子	他们	.

“不，麦克塔维什先生，”他的上司缓缓回答道，“我们的分解射线骗不了他们。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['lændɪŋ] ['sɜ:tʃlaɪt] [ðæt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bi:m] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['speɪʃ(ə)l]['ju:nɪts] .

But	we	have	landing	searchlights	that	throw	a	beam	a	dozen	Spatial	units	.
但	我们	有	降落	探照灯	那	扔	一个	光束	一个	打	空间	单位	.

但是我们有着陆探照灯，可以向十几个空间单位投射光束。

" [mək'tævɪʃ] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [bi:mz] ; [stɒp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['penslz] ;

"	McTavish	get	down	to	those	beams	;	stop	a	couple	down	to	pencils	;
"	麦克塔维什	得到	向下	到	那些	光束	;	停止	一个	夫妻	向下	到	铅笔	;

“麦克塔维什，趴到那些梁上去；停下来，把几个梁削成铅笔；

[ʃeɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vaɪələt] - ['kʌləd] ['fɪŋgə(r)] ;

shade	them	to	throw	a	pretty	violet	-	colored	finger	;
阴影	他们	到	扔	一个	漂亮的	紫色	-	有色	手指	;

将它们遮蔽起来，使它们呈现出漂亮的紫色；

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['paʊə(r)][səʊ] [ðel] [ri:tʃ] [ə'baʊt][sɪks]['ju:nɪts] !

cut	down	the	power	so	they'll	reach	about	six	units	!
切	向下	这	力量	所以	他们会	抵达	关于	六	单位	!

降低功率，使它们达到大约 6 个单位！

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

Get	out	of	here	!
得到	出去	的	这里	!

快离开这里！

" [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['læŋki] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [θru:] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [dɔ:(r)] .

"	The	Engineer's	lanky	body	was	already	through	the	control	room	door	.
"	这	工程师的	瘦长的	身体	曾是	已经	通过	这	控制	房间	门	.

“工程师瘦长的身躯已经穿过了控制室的门。”

[dʒɒn][mək'pɑ:rtlənd][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

Jon	McPartland	was	grinning	.
乔恩	麦克帕特兰	曾是	咧嘴笑	.

乔恩·麦克帕特兰咧嘴笑了。

[ə; eɪ][grɪn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [feɪd] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skri:n] ,

A	grin	that	didn't	fade	even	when	he	looked	back	to	his	screen	,
一个	咧嘴笑	那	没有	褪色	甚至	什么时候	他	看起来	后退	到	他的	屏幕	,

即使他再次看向屏幕，脸上的笑容也丝毫未减。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [glint] ['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] ['swɪŋɪŋ] [sə'ri:nli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

to	see	the	glinting	silver	sphere	swinging	serenely	along	beside	them	.
到	看	这	闪闪发光	银	领域	摇摆	平静地	沿着	旁	他们	.

看到闪闪发光的银色球体在他们身边平静地摆动。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['klemənz] .

He	turned	to	Clemens	.
他	转向	到	克莱门斯	.

他转向克莱门斯。

" [tel] [lef'tenənt] - [tu:; tə][kləʊz][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

"	Tell	Lieutenant	Parek	to	close	at	full	speed	the	second	they	start	for	us	.
"	告诉	中尉	-	到	关闭	在	满的	速度	这	第二	他们	开始	为了	我们	.

“告诉帕雷克中尉，他们一开火就立刻全速靠近。”

[nəʊ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] — [streɪt] [kɔːs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

No	evasive	action	—	straight	course	and	let	the	spaceboat	and	cable	take	it	!	"
不	回避	行动	—	直的	课程	和	让	这	太空船	和	电缆	拿	它	!	"

不采取任何规避措施——径直前进，让太空船和缆绳带你走！

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ək'nɒlɪdʒɪz] , [sɜː(r)] .

"	Navigation	acknowledges	,	sir	.
"	导航	承认	,	先生	.

导航系统已确认，先生。

" ['klemənz] [rɪ'plaɪd] ['sɒləmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [hæd; həd]

"	Clemens	replied	solemnly	,	and	the	Commander	knew	his	Lieutenant	had
"	克莱门斯	回复	庄严地	,	和	这	指挥官	知道	他的	中尉	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

anticipated	and	given	the	order	.
预期	和	给定	这	命令	.

克莱门斯严肃地回答道，指挥官知道他的副官已经预料到并下达了命令。

" [ɔːl] [reɪ] ['steɪʃnz] ['redi] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ren(ə)ldz] .

"	All	ray	stations	ready	,	sir	,	"	added	the	quiet	Reynolds	.
"	全部	射线	车站	准备好	,	先生	,	"	额外	这	安静的	雷诺兹	.

"所有射线站都已准备就绪，先生，"雷诺兹平静地补充道。

[məkpɑːrtləndz][grɪn] ['brɔːdnd] .

McPartland's	grin	broadened	.
麦克帕特兰的	咧嘴笑	扩大	.

麦克帕特兰的笑容更灿烂了。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪt] ['deɪtə] , ['mɪstə(r)] ['ren(ə)ldz] . "

"	Give	them	the	straight	data	,	Mister	Reynolds	.	"
"	给	他们	这	直的	数据	,	先生	雷诺兹	.	"

"雷诺兹先生，请把真实数据告诉他们。"

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] ['klemənz] - ['hedfəʊnz] ,

"	It	was	only	seconds	later	that	a	voice	rang	in	Clemens	'	headphones	,
"	它	曾是	仅有的	秒	之后	那	一个	嗓音	响铃	在	克莱门斯	-	耳机	,

仅仅几秒钟后，克莱门斯的耳机里就响起了声音。

[ɪn]['æksents; æk'sents][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [kən'trəʊl]

in	accents	loud	enough	to	be	heard	through	the	silent	,	waiting	control
在	口音	大声	足够的	到	是	听到	通过	这	沉默的	,	等待	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

声音大到足以让安静的等待控制室里的人都听到。

" [mək'tævɪʃ] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

"	McTavish	reporting	.
"	麦克塔维什	报道	.

麦克塔维什报道。

[ɔːl][ɪn] ['redɪnəs] . "

All	in	readiness	.	"
全部	在	准备就绪	.	"

一切准备就绪。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ'ti:] [ðen] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] .

"	Let	them	have	it	then	,	"	ordered	the	Commander	.
"	让	他们	有	它	然后	,	"	订购	这	指挥官	.

"那就让他们尝尝吧,"指挥官命令道。

" [bʌt; bət][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [mɪs] !

"	But	be	sure	you	miss	!
"	但	是	当然	你	错过	!

但一定要确保你打偏!

" [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv]['kælkjuleɪtɪd] [sə'praɪz] ,

"	With	the	suddenness	of	calculated	surprise	,
"	和	这	突然	的	计算	惊喜	,

"带着精心策划的突袭,

[ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l][ɒv; əv]['vaɪələt] [laɪt] [stæbd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃɪp] .

a	thin	pencil	of	violet	light	stabbed	out	from	the	Earth	ship	.
一个	薄的	铅笔	的	紫色	光	刺伤	出去	从	这	地球	船	.

一道细长的紫色光束从地球飞船上射出。

[ˌaɪ 'ti:] [naif] [θru:] [speɪs] , [skænt][jɑ:rdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiŋk] [aʊt] .

It	knifed	through	space	,	scant	yards	behind	the	silver	sphere	,	and	winked	out	.
它	刀伤	通过	空间	,	稀少	码	在后面	这	银	领域	,	和	眨眼	出去	.

它划破太空,在银色球体后方几码处,然后消失了。

[ə; eɪ]['sekənd] [bi:m] [ri:tʃt] [fɔ:θ] , [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['enəmi] .

A	second	beam	reached	forth	,	passed	beneath	the	gleaming	enemy	.
一个	第二	光束	达到	前进	,	通过了	下面	这	闪闪发光	敌人	.

第二道光束伸出,从闪闪发光的敌人下方穿过。

[ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] [bɒbd] [ɪn] [speɪs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:v] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kɔ:s]

Immediately	,	the	sphere	bobbed	in	space	,	began	to	weave	an	intricate	course
立即地	,	这	领域	波波德	在	空间	,	开始	到	编织	一个	错综复杂	课程

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃɪp] .

toward	the	Earth	ship	.
朝向	这	地球	船	.

球体立刻在太空中上下起伏,开始沿着复杂的轨迹向地球飞船飞去。

[ˌaɪ 'ti:] [sweld] [ɪn][ðə; ði] ['vju:.skri:n] [bɪ'fɔ:(r)][mək'pɑ:rtlənd] .

It	swelled	in	the	viewscreen	before	McPartland	.
它	肿胀	在	这	显示屏	前	麦克帕特兰	.

在麦克帕特兰之前,它在显示屏上膨胀起来。

[hi:; hi] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['sævɪdʒ] [saʊnd] .

He	laughed	,	a	low	savage	sound	.
他	笑了	,	一个	低的	野蛮的	声音	.

他笑了,笑声低沉而野蛮。

" [ə; eɪ]['su:pə(r)] - [reɪs] ['i:gəʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [bæd] .

"	A	super	-	race	ego	,	to	think	our	gunners	are	that	bad	.
"	一个	极好的	-	种族	自我	,	到	思考	我们的	炮手	是	那	坏的	.

"真是种族自负到极点,才会认为我们的炮手那么差劲。"

[bʌt; bət] [ðel] [lɜ:n] !

But	they'll	learn	!
但	他们会	学习	!

但他们会吸取教训的!

" ['ren(ə)ldz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drəʊn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fəʊn] ,

"	Reynolds	began	to	drone	into	his	phone	,
"	雷诺兹	开始	到	无人机	进入	他的	电话	,

雷诺兹开始对着手机喃喃自语,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

his	eyes	never	leaving	the	calculators	over	which	his	fingers	were	flying	.
他的	眼睛	绝不	离开	这	计算器	超过	哪个	他的	手指	是	飞行	.

他的目光始终没有离开过他的计算器，他的手指在计算器上飞快地敲击着。

" [reɪndʒ] [faɪv]['juːnɪts] , [pə'zɪʃ(ə)n] —

"	Range	five	units	,	position	—
"	范围	五	单位	,	位置	—

“范围五单位，位置——

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkə(r)] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] - [ʃɪp] , [swʌŋ] [ə'saɪd] .

"	A	faint	flicker	reached	toward	the	Earth	-	ship	,	swung	aside	.
"	一个	头晕的	闪烁	达到	朝向	这	地球	-	船	,	摇摆	旁边	.

“一道微弱的光芒照射到地球飞船上，然后转向一边。”

[mək'pɑːrtlənd] [lɑːft] [ə'gen] .

McPartland	laughed	again	.
麦克帕特兰	笑了	再次	.

麦克帕特兰又笑了。

" [reɪndʒ] , [fɔː(r)] [pɔɪnt] [naɪn] , " [drəʊnd] ['ren(ə)ldz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv]

"	Range	,	four	point	nine	,	"	droned	Reynolds	,	and	went	on	with	steady	flow	of
"	范围	,	四	观点	九	,	"	无人机	雷诺兹	,	和	去	在	和	稳定的	流动	的

['deɪtə] .

data	.
数据	.

“射程，4.9，”雷诺兹单调地说，然后继续稳定地提供数据。

[ðə; ði] [peɪl] ['eɪliən] [biːm] [riːtʃt] [aʊt] [ə'gen] .

The	pale	alien	beam	reached	out	again	.
这	苍白	外星人	光束	达到	出去	再次	.

那道苍白的外星光束再次伸出。

[ðɪs] [taɪm] ['klemənz] [rɪ'pɔːtɪd] .

This	time	Clemens	reported	.
这	时间	克莱门斯	据报道	.

这次是克莱门斯报道。

" [dɪ'strɔɪd] [baɪ][də'rekt][hɪt] , [sɜː(r)] . "

"	Spaceboat	destroyed	by	direct	hit	,	sir	.	"
"	太空船	损毁	经过	直接的	打	,	先生	.	"

“长官，太空船被直接命中摧毁了。”

" [reɪndʒ] [fɔː(r)] [pɔɪnt] [sɪks] , " [sed] ['ren(ə)ldz] .

"	Range	four	point	six	,	"	said	Reynolds	.
"	范围	四	观点	六	,	"	说	雷诺兹	.

“射程4.6，”雷诺兹说。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪts] [reɪ] ['swiːpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

The	sphere	was	looming	ahead	of	them	now	,	its	ray	sweeping	off	to	the
这	领域	曾是	迫在眉睫	前方	的	他们	现在	,	它是	射线	扫荡	离开	到	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

球体此刻已出现在他们前方，它的光束向一侧扫去。

[də'rekʃ(ə)n] ['stedi] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spʌn] .

direction	steady	even	as	the	sphere	danced	and	spun	.
方向	稳定的	甚至	作为	这	领域	跳舞	和	旋转	.

即使球体旋转舞动，方向也保持不变。

" [reɪndʒ] [fɔː(r)] [pɔɪnt] [wʌn] — "
" Range four point one — "
" 范围 四 观点 一 — "

"范围四点一——"

" ['keɪb(ə)l] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [gɒn] , [sɜː(r)] , " ['kleməns] [sed] .
" Cable almost completely gone , sir , " Clemens said .
" 电缆 几乎 完全地 已消失 , 先生 , " 克莱门斯 说 .

"先生，电缆几乎完全没了。"克莱门斯说。

" ['stedi] , " [mək'pɑːrtlənd] ['ɑːnsə(r)d] .
" Steady , " McPartland answered .
" 稳定的 , " 麦克帕特兰 回答 .

"稳住，"麦克帕特兰回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] [kən'trəʊl] ['ɒfɪsə(r)] ['raɪzɪŋ]
He took a deep breath and heard the voice of the Ray Control Officer rising
他 采取 一个 深的 气息 和 听到 这 嗓音 的 这 射线 控制 官 上升
[traɪ'ʌmfəntli] :
triumphantly :
凯旋而归 :

他深吸一口气，听到射线控制官得意洋洋的声音响起：

" ['juːnɪts] [wʌn] , [θriː] , [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] , ['faɪə(r)] !
" Units one , three , five and seven , Fire !
" 单位 一 , 三 , 五 和 七 , 火 !

"一、三、五、七号部队，开火！"

[reɪndʒ] [fɔː(r)] [pɔɪnt] ['zɪərəʊ] , [pə'zɪʃ(ə)n] —
Range four point zero , position —
范围 四 观点 零 , 位置 —

射程 4.0，位置—

" [fɔː(r)] ['lɪvɪd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [red] [spræŋ] ['hʌŋgrəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)] .
" Four livid fingers of red sprang hungrily toward the silver sphere .
" 四 铁青 手指 的 红色的 弹簧 饥饿地 朝向 这 银 领域 .

"四根鲜红的手指贪婪地伸向银色的球体。

[ðeɪ] [strʌk] ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] , ['fɒləʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [spʌn] [fɔː(r); fə(r)] [briːf]
They struck almost together , followed as the ship twisted and spun for brief
他们 击 几乎 一起 , 随后 作为 这 船 扭曲 和 旋转 为了 简短的
['momənts] .
moments .
时刻 .

它们几乎同时击中目标，随后随着船只短暂地扭动和旋转而击中目标。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [ɪts] [,dʒaiə'reiʃən] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['lɪmpli] ,
Then , when the ball of metal suddenly ceased its gyrations and floated limply ,
然后 , 什么时候 这 球 的 金属 突然 停止 它是 旋转 和 漂浮 软弱无力 ,

然后，当那颗金属球突然停止旋转，无力地漂浮起来时，

['helpləsli] [ɪn] [speɪs] , [ðəʊz] ['fɪŋgəz] [prəʊbd] , [slæʃed] [ʌn'hɪndəd] [θruː] [ɪts] ['vaɪt(ə)lz] , ['əʊvə(r)]
helplessly in space , those fingers probed , slashed unhindered through its vitals , over
无助地 在 空间 , 那些 手指 探测 , 削减 畅通无阻 通过 它是 命脉 , 超过
['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [hʌl] .
every foot of hull .
每一个 脚 的 船体 .

在太空中无助地，那些手指肆无忌惮地探查、撕裂着它的生命要害，划过船体的每一寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ɔːsəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn]

It	was	a	scene	of	awesome	destruction	,	as	the	ship	that	had	thrown
它	曾是	一个	场景	的	惊人的	破坏	,	作为	这	船	那	有	抛掷

[bæk] ['stɑːlaɪt] [səʊ] ['praʊdli] ,

back	starlight	so	proudly	,
后退	星光	所以	自豪地	,

那是一幅令人震惊的毁灭景象，那艘曾骄傲地将星光抛向远方的飞船，

['hɔːtɪli] , [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

haughtily	,	was	blotted	out	of	existence	,
傲慢地	,	曾是	印迹	出去	的	存在	,

傲慢地，被彻底抹去了存在。

[ɪts]['ætəmz] [tɔːn] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [həːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [friː] ['enədʒi] .

its	atoms	torn	apart	and	hurled	back	to	the	universe	as	free	energy	.
它是	原子	撕裂	除	和	投掷	后退	到	这	宇宙	作为	自由的	活力	.

它的原子被撕裂，并以自由能的形式抛回宇宙。

[ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vjuː.skriːn] [θruː] [red] ['haɪlaɪts] ['ɪntuː][məkpɑːrtləndz] [blæk] [heə(r)] ,

The	glow	in	his	viewscreen	threw	red	highlights	into	McPartland's	black	hair	,
这	辉光	在	他的	显示屏	扔	红色的	亮点	进入	麦克帕特兰的	黑色的	头发	,

他显示屏上的光芒在麦克帕特兰的黑发上投下了几缕红色光晕。

[mætʃt] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

matched	the	blazing	vengeance	in	his	blue	eyes	.
匹配	这	炽烈	复仇	在	他的	蓝色的	眼睛	.

与他蓝色眼眸中燃烧的复仇之火相得益彰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] , [dʒɔː][hɑːd] , [fɪst] [klentʃt] , [ʌn'tɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

But	he	watched	,	jaw	hard	,	fist	clenched	,	until	destruction	was	complete	.
但	他	观看	,	颚	难的	,	拳头	紧握	,	直到	破坏	曾是	完全的	.

但他紧咬牙关，紧握拳头，目不转睛地看着，直到破坏彻底完成。

" [ðeɪ] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " ['mɜːsɪləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

"	They	got	what	they	gave	our	ships	,	"	he	said	at	last	,	"	merciless	destruction	.
"	他们	得到	什么	他们	给予	我们的	船舶	,	"	他	说	在	最后的	,	"	无情	破坏	.

“他们得到了他们给予我们船只的报应，”他最后说道，“无情的毁灭。”

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ]['betə(r)] .

They	deserved	no	better	.
他们	应得的	不	更好的	.

他们不配得到更好的待遇。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] .

"	We'll	go	back	to	the	System	,	and	turn	in	our	report	.
"	出色地	去	后退	到	这	系统	,	和	转动	在	我们的	报告	.

“我们会回到系统，提交我们的报告。”

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [wɪl] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɒnəʊ] - [tʃɑːdʒ] [reɪ] ,

Our	Scientists	will	perfect	a	defense	against	a	mono	-	charge	ray	,
我们的	科学家	将要	完美的	一个	防御	反对	一个	单核细胞增多症	-	收费	射线	,

我们的科学家将完善针对单电荷射线的防御措施，

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] ['fɒləʊ] [ðɪs]

and	we	won't	need	to	worry	about	handling	any	other	ships	that	might	follow	this
和	我们	惯于	需要	到	担心	关于	处理	任何	其他	船舶	那	可能	跟随	这

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

这样我们就不用担心如何应对之后可能出现的其他船只了。

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [məkˈtævɪʃ] .
" Right , sir , " said McTavish .
" 正确的 , 先生 , " 说 麦克塔维什 .

"好的，先生，"麦克塔维什说道。

" [ænd; ənd] , [mæn] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ai][həʊp] [wɪr] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] !
" And , man , begging your pardon , sir , I hope we're in on the handling !
" 和 , 男人 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 我 希望 是 在 在 这 处理 !

"还有，老兄，恕我冒昧，先生，我希望我们参与了处理这件事！"

" [lefˈtenənt] - [kəˈmɑːndə(r)] ['klemənz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['muːdɪli] .
" Lieutenant - Commander Clemens shook his head moodily .
" 中尉 - 指挥官 克莱门斯 摇晃 他的 头 情绪低落地 .

克莱门斯中校闷闷不乐地摇了摇头。

" [wiː; wi][dɪd] [wel] .
" We did well .
" 我们 做过 出色地 .

我们做得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
But the Congress of Specialists will be disappointed .
但 这 国会 的 专家 将要 是 失望的 .

但专家大会将会失望。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [bæk] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
We didn't bring back prisoners for examination .
我们 没有 带来 后退 囚犯 为了 考试 .

我们没有把囚犯带回来进行检查。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ] — [əˈgen] .
" But his eyes were smiling — again .
" 但 他的 眼睛 是 微笑 — 再次 .

但他的眼睛又在微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神